

Silvia Isabel Orantes de Avila

LA TEMATICA EN
POEZIA Y SUBDESARROLLO.
POEMAS INEDITOS DE
MANUEL JOSE ARCE LEAL

ASESORA: *Licda. Ana Maria Urruela de Quezada*



UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
FACULTAD DE HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE LETRAS
GUATEMALA, MAYO DE 1,988

PROPIEDAD DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
Biblioteca Central

DL
07
T(688)

BIBLIOTECA CENTRAL-USAC
DEPOSITO LEGAL
PROHIBIDO EL PRESTAMO EXTERNO

Este estudio fue presentado por
la autora como trabajo de Tesis,
requisito previo a su graduación
de Licenciada en Letras.

Guatemala, Mayo de 1988

CONTENIDO

	PAGINA
INTRODUCCION	1
Método	3
PRIMERA PARTE	
I. EL AUTOR	5
A. Biografía	5
B. Contexto del autor y su obra	7
1. Histórico	7
2. Literario	10
II. NIVELES DE ANALISIS.	14
A. Nivel Sintáctico.	14
1. Formantes fónicos.	14
1.1 Métricos.	14
1.2 No métricos.	14
2. Formantes léxicos.	15
3. Formantes sintácticos.	17
3.1 Sustantivos.	17
3.2 Verbos.	19
3.3 Adjetivos.	25
3.4 Hipérbaton.	26
3.5 Anáfora	27
3.6 Conduplicación	27
B. Nivel Semántico	28
1. Motivos	28
2. Oposiciones	31

	PAGINA
III. UNIDAD DE LOS POEMAS Y DESARROLLO DE LA TEMATICA	32
A. Cuadro de los distintos niveles de <u>Poezia</u> y <u>subdesarrollo</u> de Manuel José Arce leal	33
B. Aniquilamiento	38
1. Aniquilamiento como resultado de la penetración tecnológica	38
1.1 Máquina - investigación	38
1.2 Hombre - investigación	39
1.3 Explotación	42
2. Aniquilamiento como resultado de la situación interna del país.	43
2.1 Explotación	43
2.2 Conquista	44
C. La incomunicación	46
1. El poeta reflexiona sobre los objetos incommunicadores	46
1.1 Objetos de consumo.	46
1.2 Trabajo	50
D. La no realización del ser	51
1. El fracaso del poeta como escritor en el subdesarrollo.	51
2. El fracaso del poeta como hombre.	55
3. El fracaso se extiende hacia el indio.	57
4. La pobreza, otra consecuencia.	59
5. La no realización provoca resentimiento.	61
E. Miseria	62
1. La miseria provoca desconfianza	62
2. La miseria devora y el desarrollo agobia.	63
F. Síntesis.	63
1. Consecuencias del desarrollo	64
IV. CONCLUSIONES.	67

SEGUNDA PARTE: CUERPO POETICO DE POEZIA Y SUBDESARROLLO

"yo"	68
"CAMBIOS"	70
"COLONIA"	72
"tv"	73
"k.p.h. = r.p.m."	75
"LEGION"	76
"ENCUESTA"	77
"INEDITOS"	78
"CARTA"	79
"TINAJAS"	80

	PAGINA
"invento"	81
"ESTATUA"	82
"tikal"	83
"monumento"	84
"BENEFICENCIA"	85
"CONTROL"	86
"derrumbe"	87
"LISIADOS"	89
"COMPANY"	91
"INFECCION INTESTINAL"	92
"GAFAS"	94
"ENCUENTRO"	95
"KODACK"	96
"GRACIAS"	98

BIBLIOGRAFIA.

A. BIBLIOGRAFIA CRONOLOGICA DE LA POESIA DE MANUEL JOSE ARCE LEAL.	99
B. BIBLIOGRAFIA CITADA.	106

APENDICE.

A. Cuadro de frecuencia morfológica.	107
--------------------------------------	-----

ocupa.

Poesía y subdesarrollo con un título diseñado por el autor, consta de 24 poemas que giran en torno a la siguiente temática: los avances tecnológicos extranjeros dan como resultado objetos de consumo, éstos provocan un desequilibrio y crean subdesarrollo porque el país que inventa, al vender su producto, lo hace a un país "no desarrollado" y no toma en cuenta las necesidades esenciales del hombre. Cuando estos factores del desarrollo ajeno penetran en nuestra sociedad, se afecta al país en general, al "yo" individualmente, y a éste en su relación familiar; a los que viven en la miseria les provoca más miseria, al indio le hace perder su identidad y, además, a los que reciben directamente el desarrollo también les afecta. Todo esto da como resultado cambios sustanciales.

Poesía y subdesarrollo escrita durante la última estancia de Manuel José en París, queda inédita, en las manos de Julia Vela. La considero inconclusa y para darle un orden tomé de base los artículos de Cuaderno de clase.

Este trabajo tiene tres objetivos principales. El primero dar a conocer esta obra inédita del poeta ya que considero a Manuel José Arce Leal poeta de gran valla. El segundo es el de contribuir al conocimiento sistematizado de Poesía y subdesarrollo porque es una obra que posee valores dignos de estudio respecto del poeta, de éste en su tiempo y, en general, de su relación con la creación poética en Guatemala. Y el tercero es el de tratar de establecer la utilidad del uso de datos estadísticos para llegar a la interpretación objetiva del contenido de los poemas estudiados.

METODO

Para lograr los objetivos del presente trabajo realizo un estudio basado en un acercamiento estilístico. Además, efectúo un análisis estadístico que refleja el número de frecuencias de los formantes fonéticos y morfosintácticos, así como también la frecuencia de las palabras predominantes. Lo anterior marca los principales rasgos de estilo que sirven para confirmar la preocupación que tiene Manuel José Arce Leal por esa falta de identidad y sus respectivas causas que él denuncia hasta la saciedad.

LOS NIVELES DE ANALISIS

Nivel sintáctico.

a) Formantes fónicos: con la frecuencia de fonemas se llega a la distribución de la materia fónica que da lugar a figuras tales como la aliteración, la asonancia, el ritmo, etc.

b) Formantes morfosintácticos: se conoce la frecuencia morfológica y se estudia las relaciones sintácticas de las mismas para llegar a configurar, dentro del contenido poético propiamente dicho, mensajes objetivos y concretos.

En el aspecto formal se estudia los formantes sintácticos y construcciones tales como la anáfora, el hipérbaton, la conduplicación, etc.

c) Formantes léxicos: se consideran formantes léxicos, palabras que por un uso especializado en el lenguaje literario le son propias con exclusividad, es decir, imágenes, metáforas y, en general, voces eufónicas desusadas en el lenguaje funcional.

NIVEL SEMANTICO.

En este nivel se configuran los rasgos elementales de la significación relacionados con representaciones mentales de realidades, es decir, se llega a conocer los temas y motivos. Para esto se toma como base a los semas que se repiten de forma significativa en el texto (frecuencia de palabras), ya sea por un mismo lexema (repetición de la misma palabra) o en lexemas diferentes que comportan al mismo tiempo otros semas (palabras sinónimas).

UNIDAD DE LOS POEMAS

En la unidad de los poemas se une la forma y el contenido para llegar a la significación y poder concluir con el señalamiento de lo que se considera predominante en POEZIA Y SUBDESARROLLO.

PRIMERA PARTE

I. EL AUTOR

A. Biografía

Manuel José Leonardo Arce Leal nace en la capital de Guatemala, el 13 de mayo de 1935, y muere en Albi, Francia, el 22 de septiembre de 1985. Hijo de Manuel José Arce y Valladares y de Margarita Leal Rubio, ambos poetas. Manuel José tiene 4 años cuando sus padres se divorcian, queda bajo la tutela de la madre, pronto el padre se lo roba para llevarlo a vivir con él a El Salvador en donde pasa algunos años. La convivencia con el padre influirá en su poesía primera: En el nombre del padre... Siendo adolescente regresa al lado de la madre y, por consiguiente, a Guatemala.

La faceta voluntariosa que habla en él no le permitió tener un estudio sistemático, pero la inquietud por el saber le llevó a ser el autodidacta que tuvo que desempeñar diversas ocupaciones, desde enterrador hasta jefe de redacción. Dándose a conocer como poeta ingresa al grupo literario de la Facultad de Humanidades, MOIRA (Locura sagrada), grupo formado por Lina Márquez (Luz Méndez de la Vega), Matilde Montoya, Ruth Alvarez, Rene Acuña, Carlos Zipfel y Marta Mena. El Grupo MOIRA persigue hacer teatro apegado a lo clásico y escribir poesía bajo una unión de ideales, dejando libertad individual al estilo. Consideran cierta locura de jugueteo en el grupo cuando se unen para platicar, criticar arte y crear (surge la palabra babosonetos, ocurrencia de Manuel José, al hacer sonetos diciendo cada uno de ellos un endecasílabo). Publican en la sección Desvelo trino y cimiento ("Diario de Centroamérica") bajo la dirección de Carlos Zipfel y Manuel José, en el año de 1956 (1).

Manuel José Arce es caricaturista bajo el seudónimo de Nolin, dibujante, dramaturgo, poeta, periodista y novelista. Ganador de segundo y tercer premios en poesía en los Juegos Florales de Centroamérica y Panamá, en 1957, fecha en que presentó los poemas recogidos bajo el título De la posible aurora; los dedicó a su esposa, Matilde Montoya, y a su hijo Manuel José Arce Montoya. En 1958 y 1959 obtiene el primer premio de teatro y poesía en los Juegos Florales Centroamericanos. Y, además, el segundo y tercer premios de poesía en el concurso Centroamericano "Salon 13" Guatemala, 1962; Premio Juan Donovan Libro del año, Guatemala, 1962; premio centroamericano "Miguel Angel Asturias", Costa Rica, 1970 y primer premio centroamericano de poesía, Quetzaltenango, 1969, con Los episodios del vagón de carga.

También participó como miembro del Jurado Calificador en el festival de teatro en Colombia, 1973; en el premio "Ricardo Miró", Panamá, 1975; el premio de teatro "Casa de las Américas", Cuba, 1976. (A esta premiación no asistió por la situación política imperante en Guatemala) (2). Su participación así como sus viajes se prolongan al ser invitado a seminarios, festivales y viajes de observación. En 1979 llega exiliado a Francia, de ahí viaja a Suiza, Italia, Bélgica y Madrid para participar en los debates de la comisión de derechos humanos y reuniones de solidaridad por la gente de Guatemala. Su estancia en Francia es dolorosa, tiene que desempeñar diversos trabajos y es hasta dos años antes de morir que el poeta Goti lo lleva a trabajar al centro cultural de Albi.

B. EL CONTEXTO DEL AUTOR Y SU OBRA

1. Histórico

El tránsito vital de Manuel José Arce Leal cubre cinco décadas durante las cuales ocurrieron los más variados sucesos a nivel mundial, cito como ejemplos la Segunda Guerra Mundial, la revolución tecnológica, los viajes espaciales, la guerra de Corea y de Vietnam, porque, de alguna u otra manera, se reflejaron en el ámbito local guatemalteco.

Arce Leal, nacido en la capital de Guatemala, vive su primera infancia bajo el régimen dictatorial de Jorge Ubico luego, como dije anteriormente, se lo lleva su padre al Salvador pero regresa cuando él considera que debe hacerlo, lo hace bajo el gobierno del doctor Juan José Arévalo, época propicia para la introducción de mejoras político sociales, tiempo en que se inicia el desarrollo socioeconómico del país con reformas en la administración pública y, en el campo educativo, con la expansión de la escuela secundaria, la creación del Socioeducativo Rural, las escuelas tipo federación y la fundación de la Facultad de Humanidades con las carreras de filosofía, historia, letras y pedagogía.

El doctor Arévalo termina su gobierno y asume la presidencia de la República el coronel Jacobo Arbenz Guzmán, después de practicadas las elecciones del 15 de marzo de 1951. El presidente Arbenz entra a gobernar con el prestigio que le daba su participación en la revolución de 1944, proyecta así la aplicación de la Reforma Agraria y la nacionalización de la United Fruit Company. Tanto los grandes como los pequeños

terratenientes del país se oponen a la Ley de Reforma Agraria al igual que la United Fruit Company. En 1953, Estados Unidos declaró oficialmente que tomaría la defensa de los ciudadanos o empresas de su país.

En junio de 1954, el llamado Movimiento de Liberación Nacional, desde sus bases ubicadas fuera del territorio Guatemalteco, inicia la lucha armada y Arbenz deja el mando el 27 de junio de 1954, el coronel Carlos Castillo Armas asumió la presidencia de la república el 10 de septiembre de 1954.

Manuel José Arce Leal es testigo de los hechos político-sociales vive y aprehende ese ambiente de progreso cultural en el que proliferan los escritores; es entonces, en 1955, cuando publica su primera poesía En el nombre del padre.... Esta obra aún refleja el influjo modernista de su padre y que él pronto, como hombre del momento, abandona. Manuel José debía hacerlo porque no estaba al margen de los acontecimientos políticos y sociales.

En 1958 gana las elecciones el General Miguel Ydígoras Fuentes, quien durante el gobierno trató de impulsar el fomento y desarrollo de El Petén, se interesó por la exploración de fuentes de riquezas, como la búsqueda de pozos petroleros y la creación de un flota marítima, además, prestó apoyo a algunos agricultores y casas comerciales que fomentaron la industria avícola del país. Pero se excedió en el crédito internacional así como en el despilfarro de recursos internos, y orilló al país a una catástrofe económica.

El 10 de julio de 1970 principia el gobierno del Coronel

Carlos Arana Osorio, época en que en el aspecto económico se comienza a percibir una mayor inversión de capitales extranjeros en el país, con lo que se crea una atmósfera propicia para el desarrollo de negocios en gran escala. Desgraciadamente la escasez mundial de alimentos y el encarecimiento del combustible produjeron un alza inflacionaria en los precios de los productos básicos que repercutió en el presupuesto familiar de la mayoría de los Guatemaltecos.

Manuel José Arce Leal es testigo del deterioro en que entra el país y de la cada vez mayor penetración de las normas de una sociedad de consumo. Tal situación le afecta al punto en que la hace un motivo literario en su creación.

El coronel Arana termina su gobierno y el 10 de julio de 1974 entra a gobernar el general Kjell Eugenio Laugerud García.

En 1976, un terremoto deja ruinas y muerte en la mayor parte del territorio nacional. La crisis económica se agrava y continúa la ola represiva.

En 1978, asume la presidencia el general Romeo Lucas García. Y, es durante su gobierno con una administración dominada por militares cuando la represión aumenta y se dan hechos de violencia que sacuden la conciencia nacional: la matanza de Panzós (mayo de 1978) y la quema de la Embajada de España (31 de enero de 1979) son algunos ejemplos. A la fuerte ola represiva se une la quiebra económica, las arcas nacionales entran en un franco saqueo.

Lo anterior se señala porque Manuel José Arce Leal aún es un adolescente cuando se da el llamado proceso revolucionario, no obstante, publica sus primeros poemas durante el gobierno de

Castillo Armas, cuando los ideales de la reforma revolucionaria han sido frustrados. Después se suceden gobiernos que mantienen al pueblo dentro de la opresión y la represión; el ambiente es hostil, pero es en este ambiente en el que florece el poeta que, en 1979, y ante la imposibilidad de expresarse como escritor y como ciudadano, deja su patria con una negación de volver a ella y dice: "Las cenizas de mis restos sólo regresarán a Guatemala cuando se termine la dictadura y haya libertad." (3).

2. Literario.

Manuel José Arce Leal es el poeta que vive dos situaciones: una es la de vivir en la opresión que ofrece su patria y la otra, es la de tener la oportunidad de comunicarse con el exterior. Es por ello que es necesario conocer tanto el panorama literario externo como interno.

Todos los escritores (nacidos de 1930 a 1945) parecen sentir de inmediato cambio de valores y surgen tres posiciones: la nostalgia por formas clásicas, el experimento con nuevas técnicas y el improvisador. La producción latinoamericana está bajo la atención de todo el mundo y hay premios internacionales y traducciones.

La literatura al igual que la sociedad debe comenzar de nuevo y así emprendieron la ruptura de las formas literarias como consecuencia de ver por todas partes impotencia, desesperación, amargura. Se sentían más incomunicados que nunca y buscan comunicación como reacción contra el mundo objetivo. Ante un mundo absurdo no hay sueños futuros y se escribe no para la posteridad sino para el presente. Así los escritores jóvenes se

presentan iracundos y golpeados como indicio de un estado social, de una dirección en el proceso histórico, de un gusto compartido por la mayoría. Anderson Imbert opina al respecto:

"El neonaturalismo, el existencialismo, el estructuralismo, el budismo, la propaganda comunista y católica, la expresión de lo telúrico en movimientos nacionalistas los convencieron de la necesidad de una Literatura comprometida": una literatura activa mediante la cual tomar posición ante nuestro tiempo y afirmar así, libremente, el programa de nuestras vidas personales."(4)

Compromiso ya al servicio de la revolución, ya de vuelta al pasado para someterlo a una dura revisión crítica. La poesía se cultiva, pero se considera a la novela el género de prestigio.

Los poetas desdeñan la voz de la tradición, se acercan a la realidad: la palabra hablada del hombre común y la palabra escrita del poeta se han hecho más cercanas, y Manuel José Arce Leal no se aparta de este camino; él también deja la voz de la tradición para dar paso a la ruptura de las formas literarias.

Guatemala, un país con bajos índices de desarrollo económico y cultural, un país en donde impera la miseria y la explotación unidas a la violencia, se divide en dos mundos: el del indígena ensimismado, sumido en su mundo mítico, y el del ladino que abandona los rasgos nacionales para sumirse en el consumo. Manuel José Arce Leal, conocedor de esta realidad, la denuncia en su poesía.

En esta situación, el intelectual se encuentra sin comunicación con el mundo exterior. Esta circunstancia ha producido el creador que nunca sale del país y vive incomunicado y el que se exilia tratando de integrarse desde fuera. Cuando los poetas viven esta realidad consideran que el lenguaje tiene que expresarla y entonces buscan un concepto de belleza que

comunique el momento que atraviesa nuestro país. Se inicia, entonces, una etapa en que la toma de conciencia de la realidad es el síntoma de un cambio en el lenguaje. Este cambio tuvo sus inicios en la Revolución de octubre de 1944; sin embargo, el lenguaje no pasó de la idealización de la nostalgia. Es la generación nacida alrededor de 1935 la que empieza a romper con la literatura al enfrentarse a la violencia en 1960, pero no forma parte de una escuela formal, sino es un lenguaje temático determinado por una convulsión social. Marco Antonio Flores en su ensayo "Una generación de poetas en el contexto de la violencia" enmarca a los poetas en dos etapas de iniciación literaria: 1954-1959. Otto René Castillo, Arqueles Morales, Roberto Obregón y Marco Antonio Flores, forman parte del movimiento llamado "generación comprometida" integrado alrededor de las corrientes culturales de la izquierda. "Amoramoira" aparece en la misma época, es el grupo que reúne a los jóvenes nihilistas del momento, entre ellos Arce Leal.

"Casi todos los integrantes del grupo se quedan en un formalismo trasnochado sin desarrollo y sin perspectiva, no obstante Carlos Zipfel y Manuel José Arce h., con mayor sensibilidad y talento poético, evolucionan presionados por la violencia desatada en 1960 y adoptan un compromiso, que si bien no es político, es ontológico, inician una búsqueda esperanzada en el dolor y la lucha del hombre contemporáneo." (5)

Este es el panorama literario en el cual está inmerso Manuel José Arce Leal, poeta tradicional primero, es decir, sujeto a normas y a temas permanentes y, vanguardista después cuando rompe los cánones y logra una poesía en donde evoca ideas, sentimientos y criterios reunidos en objetividad de vivencias para impulsar así lo actual y local hacia la universalidad.

- (1) Entrevista con la doctora Luz Méndez de la Vega.
- (2) Curriculum litteraire 1984. Francia
- (3) Helen Umaña. "Muerte en el exilio de Manuel José Arce".
Tragaluz. (Honduras, 1985), p.9
- (4) Enrique Anderson Imbert. Historia de la literatura hispanoamericana. (Fondo de Cultura Económica, 1974),
p.420
- (5) Marco Antonio Flores. "Una generación de poetas en el contexto de la violencia". Revista Alero (Guatemala, 1970),
p.10

II NIVELES DE ANALISIS

A. Nivel sintáctico

1. Formantes fónicos

1.1 Métricos. La versificación es irregular con versos libres, rima asonantada y estrofas de diversas medidas. Predominan los poemas de una sola estrofa por el interés temático que se manifiesta.

1.2 No métricos. Se refieren, en general, a la materia fónica, y dan lugar a figuras clasificadas por las retóricas tradicionales tales como la aliteración, la anáfora y la conduplicación. Para llegar a la materia fónica presento en inicio el porcentaje de frecuencia de los fonemas.

Distribución de fonemas en

Poesía y Subdesarrollo(6)

<u>Fonema</u>	<u>Frecuencia</u>	<u>Porcentaje</u>
E	3337	13.33
A	2938	11.74
O	2375	9.49
S	2175	8.69
N	1716	6.86
R	1578	6.30
I	1574	6.29
L	1279	5.11
T	1168	4.66
U	1111	4.44
D	1093	4.37
C	973	3.89
M	820	3.27
P	575	2.30
B	410	1.64
Y	333	1.33
Q	309	1.23
G	301	1.20
V	260	1.04
H	247	0.99
F	164	0.66
J	128	0.51
Z	85	0.34
ñ	44	0.18
X	30	0.12

Fonema	Frecuencia	Porcentaje
K	6	0.02
TOTAL	25029	100.00

En principio hay que destacar la abundancia del fonema /e/ y que a su lado aparecen con relativa frecuencia /a/ y /o/, seguidos de los fonemas /s/, /n/ y /r/ que conforman el lenguaje de los poemas estudiados. Estos fonemas producen aliteraciones: e...e, a...a, o...o, gr...gr, pr...pr, tr...tr, s...s que provocan en el lector efectos de dureza, de violencia ante la realidad representada. Algunos ejemplos:

"Pero <u>e</u> l me la <u>e</u> ntretiene"	
"ya no soy <u>s</u> ólo un hombre como <u>t</u> odos"	"tv"
t <u>a</u> ntas cabezas <u>t</u> rabajando"	"ENCUESTA"
"y <u>e</u> l tren como un gran monstr <u>u</u> o de progreso"	"invento"
"Esta es mi <u>p</u> ropia <u>p</u> ropiedad <u>p</u> rivada"	"CAMBIOS"
" <u>S</u> u <u>c</u> onmiseración de pueblos <u>p</u> ro <u>s</u> peros"	"COLONIA"
	"KODACK"

Hay también repeticiones de palabras, como por ejemplo, en el poema "invento" donde reitera las palabras: máquina, cerebro, cabeza. Lo hace para dar la noción de la máquina como sustituto de la cabeza humana.

Hay repeticiones por anáfora, por ejemplo: "todo fue analizado con minucia, / todo fue computado". "Es gente progresista, / gente de empresa, / gente que sabe generar la abundancia y disfrutarla." "como a un templo, / como a una madre, / como el benefactor que me libró del hambre."

Y por conduplicación: "Y en este pueblo de indios, / de indios pobres, hambrientos y descalzos".

2. Formantes léxicos. El léxico está referido al consumismo y la

penetración de la tecnología, por consiguiente, hace uso de extranjerismos tales como traveler's checks, IBM, company.

Hay algunas combinaciones de sustantivos y adjetivos en las que los adjetivos están fuera del área semántica del sustantivo. Característica del lenguaje poético y que da lugar a simil, metáforas, imágenes y voces eufónicas.

En los ejemplos que siguen, pueden advertirse claramente dos planos en donde el nexo comparativo como identifica lo que tradicionalmente llamamos un simil:

"como casa derruidas
donde -yerbajos- crecen tachaduras,"
"INEDITOS"

"y mientras tanto,
siento cómo me miran fijamente,
como dos limpios ojos, tus pezones."
"GAFAS"

También hace uso de la imagen tradicional, en donde la similitud entre los dos planos se basa en una condición objetiva, física, obvia y de comprensión inmediata.

"un trotecito tímido atraviesa la calle
viéndome con recelo temeroso.
Cojeras que se arrastran
instintos protectores de preñeces continuas.
Tambaleos testigos de energías escasas.
pavimento quemando a medio día plantas de pies
descalzos."

"k.p.h.=r.p.m."

Y de la imagen metafórica en donde la similitud entre los dos planos es subjetiva, visionaria y de difícil comprensión:

"sus ojos retemblaron asombrados
de lo que vió mi padre con la mirada joven."
"CAMBIOS"

"son legiones,
son legiones amargas que murmuran
-en una agria voz baja-
contra los otros,"
"LEGION"

3. Formantes sintácticos

3.1 Sustantivos. Constituye el mayor número de las palabras empleadas por el poeta, con predominio de sustantivos concretos, Manuel José Arce Leal concretiza objetivamente su pensamiento y dirige al lector hacia el interés por la temática. Al hacer el recuento estadístico tenemos:

Indice de frecuencia total(7)

TODOS LOS POEMAS

	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SUSTANTIVO ABSTRACTO	301	5.5
SUSTANTIVO CONCRETO	947	17.5
VERBO	972	17.9
ADJETIVO	412	7.6
ADVERBIO	388	7.2
PREPOSICION	618	11.4
CONTRACCION	51	.9
PRONOMBRE	503	9.3
ADJETIVO DETERMINATIVO	146	2.7
CONJUNCION	437	8.1
ARTICULO	572	10.5
EXCLAMACION	1	.0
FORMA REFLEXIVA	77	1.4

El cuadro nos presenta un porcentaje para sustantivos del 23 % (abstractos 5.5 % y concretos 17.5 %); la frecuencia siguiente es para los verbos (17.9 %) que disminuyen en un porcentaje del 5.1 % . En orden de porcentaje aparecen luego las preposiciones con un 11.4 %, los adjetivos son escasos, el porcentaje es mínimo (7.6 %), hacen una marcada diferencia con el sustantivo, razón por la cual puedo afirmar que en el campo poético estudiado hay predominio de sustantivos que desempeñan diversas funciones sintácticas como veremos más adelante.

3.1.1 Sustantivo como atributo. Portador de cualidades, Arce

Leal lo emplea para decirnos: el consumismo nos convierte en objetos.

"Ya no soy sólo un hombre como todos"
ahora soy
su mercado."

"ENCUESTA"

3.1.2 Complemento preposicional. El sustantivo como complemento determina y aclara el significado. Las preposiciones más usuales en Poesía y subdesarrollo son de movimiento (a, para) y de posesión (de).

POEMA: LISIADOS

	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SUSTANTIVO ABSTRACTO	12	3.7
SUSTANTIVO CONCRETO	69	21.4
VERBO	46	14.3
ADJETIVO	36	11.2
ADVERBIO	20	6.2
PREPOSICION	54	16.8
CONTRACCION	3	.9
PRONOMBRE	14	4.3
ADJETIVO DETERMINATIVO	8	2.5
CONJUNCION	21	6.5
ARTICULO	37	11.5
FORMA REFLEXIVA	2	.6

"LISIADOS" es el poema en donde encontramos un alto índice de frecuencia en sus preposiciones (16.8 %), superior al de los verbos (14.3 %) porque en este poema el poeta necesita de las preposiciones para abarcar el ámbito miserable al que se refiere.

"La gente los vela en la ciudad"
con una mezcla de asco, curiosidad y lástima.
caminaron entre las avenidas de gas neón y
vitrinas.
pasaron por los barrios marginales de difteria y
desague,
llegaron a un cercano pueblecito de indios
y pensaron quedarse a vivir para siempre.
Eran los prófugos de la computadora,
del IBM,
de Vietnam y los viajes espaciales."

Los versos se pueden leer sin los complementos, pero la

expresión no quedaría clarificada. Por lo tanto, la sustantivación permite en este caso clarificar y ampliar la significación de los sustantivos empleados, enriqueciendo la expresión.

3.1.3 Enumeraciones sustantivas. Son frecuentes, usadas por ejemplo, para enumerar objetos que ofrece el consumo.

"Y llegan otra vez hasta mi casa.
armados de preguntas, productos, anuncios y prospectos,
formularios."
"Encuesta".

La enumeración no se cierra, acelerada primero, (asindeton) luego viene el descanso (polisindeton) para volver a abrirse, apertura de agobio que contagia.

También usa la enumeración para presentar definiciones.

"En tal virtud la Institución Benéfica
mereció pedestal, bronce y poema.
se erigió en policía que resguarda ventanas y
vitrinas,
para que no se acerquen los mendigos,
para que no se asome nunca jamás el hambre
ni la desnutrición
-que son lo mismo-
"con sus bocas abiertas y su mugre,
con sus piernas llagadas y sus niños
raquíticos,
para que no se acerquen
y para que no arruinen
la digestión
de los benefactores"
"BENEFICENCIA"

La beneficencia y la miseria son definidas por los sustantivos que se refieren a ella. La beneficencia no merece calificativos, no así la miseria, vista con actitud analítica, para dar una visión patética de la misma.

3.2 El verbo. Aunque predomina el sustantivo, hay poemas en donde las acciones verbales abundan, como en los poemas:

"YO", "LEGION", "CARTA", "INVENTO" Y "ENCUENTRO"

	POEMA: YO		POEMA: LEGION	
	FRECUEN- CIA	PORCEN- TAJE	FRECUEN- CIA	PORCEN- TAJE
SUSTANTIVO ABSTRACTO	26	5.1	8	4.1
SUSTANTIVO CONCRETO	73	14.5	21	10.9
VERBO	<u>110</u>	<u>21.8</u>	<u>39</u>	<u>20.2</u>
ADJETIVO	27	5.3	27	14.0
ADVERBIO	34	6.7	14	7.3
PREPOSICION	57	11.3	13	6.7
CONTRACCION	3	.6	5	2.6
PRONOMBRE	55	10.9	30	15.5
ADJETIVO DETERMINATIVO	11	2.2	4	2.1
CONJUNCION	56	11.1	6	3.1
ARTICULO	47	9.3	20	10.4
FORMA REFLEXIVA	6	1.2	6	3.1

	POEMA: CARTA		POEMA: INVENTO	
	FRECUEN- CIA	PORCEN- TAJE	FRECUEN- CIA	PORCEN- TAJE
SUSTANTIVO ABSTRACTO	11	5.4	6	5.2
SUSTANTIVO CONCRETO	31	15.2	19	16.4
VERBO	<u>47</u>	<u>23.0</u>	<u>34</u>	<u>29.3</u>
ADJETIVO	3	1.5	8	6.9
ADVERBIO	12	5.9	13	11.2
PREPOSICION	18	8.8	5	4.3
PRONOMBRE	35	17.2	9	7.8
ADJETIVO DETERMINATIVO	11	5.4	3	2.6
CONJUNCION	23	11.3	8	6.9
ARTICULO	11	5.4	10	8.6
FORMA REFLEXIVA	2	1.0	1	.9

	POEMA: ENCUENTRO	
	FRECUEN- CIA	PORCEN- TAJE
SUSTANTIVO ABSTRACTO	10	5.2
SUSTANTIVO CONCRETO	22	11.5
VERBO	<u>39</u>	<u>20.4</u>
ADJETIVO	13	6.8
ADVERBIO	19	9.9
PREPOSICION	24	12.6
CONTRACCION	4	2.1
PRONOMBRE	20	10.5
ADJETIVO DETERMINATIVO	2	1.0
CONJUNCION	19	9.9
ARTICULO	15	7.9
FORMA REFLEXIVA	4	2.1

Los verbos predominan en los poemas cuando la voz del poeta se remansa y se esparce en intensa melancolla, y las acciones no son un hecho que consume totalmente porque no se vive de escribir:

"No,
no soy burgués ni proletario.
Soy escritor
escribo
en hurto de minutos al sueño y al trabajo
Escribo versos
Escribiré algún día una novela.
Lo hago.
Lo empecé a hacer por puro gusto
de ver cómo se juntan las palabras
según el orden que yo quiera darles.
Y quién no escribió versos cuando tuvo quince
años.
Me sucede que yo me quede haciéndolo,
se me volvió costumbre
y aquí estamos.
Soy pues un escritor
aunque no vivo
de las palabras que amontono en versos.
"yo"

Encontramos un verbo copulativo para describir una cualidad del poeta. Los verbos transitivos los usa para señalar las acciones que realiza como escritor. El presente actual "escribo", que viene de un pasado (empecé) y va a un futuro (escribiré). Permanente es la acción de escribir, no así, el vivir de esta acción.

Ahora bien, la melancolla del poeta va más allá, también las acciones que realizan sus semejantes son de frustración porque en la búsqueda encontraron la negación y es la mayoría la que está resentida por tal motivo, y entonces se convierte en:

L E G I O N

Poco se dice de los resentidos.
Y se les llama así.
Con eso basta.

Es cierto:
Son legiones,
son legiones amargas que murmuran
 -en una agria voz baja-
 contra los otros,
 los no-resentidos,
 los triunfadores,
 los veloces,
 los creadores del resentimiento.
 Resentido es aquel que "no ha triunfado"
 porque hubo otro "más listo".
 El que encontró la puerta a piedra y lodo
 y no pudo tumbarla.
 El que encontró cerrados los caminos.
 El que no se prestó.
 El que no pudo
prestarse a aquellas cosas.
 El despojado.
 El que no fue veloz y se detuvo
 a meditar las duras consecuencias.
 El que no quiso ser
 audaz,
 irresponsable.
 El que vió la oportunidad cuando era tarde.
 Hay muchos resentidos.
Son legiones. Son millares. Son pueblos.
 Poco se dice de ellos:
 que son nulos,
 amargados,
 reacios,
 resentidos.
 Que son la exacta antítesis del triunfador
 que pasó sobre todas las cabezas,
 del que olvidó las lágrimas ajenas,
 del que no tuvo escrúpulos
 y de aquel que heredó puertas abiertas,
 caminos fáciles.
 Del que se yerque ahora sobre la amarga masa.
 Los resentidos
son el cemento con el que han fundido
 los pedestales de los triunfadores.

Con el copulativo son que reitera a lo largo del poema, el poeta predica sobre la legión de resentidos. Con los verbos transitivos en pasado, encontró, prestó, quiso, olvidó, heredó y el complemento directo de estos verbos, nos dice el porqué del fracaso y del triunfo, para pasar al presente del triunfador: "Del que se yerque ahora sobre la amarga masa".

En el poema "CARTA" el yo poético apunta al diálogo, le

habla a Pedro Sicay. Las acciones se suceden una tras otra, sin descanso, produciendo el agobio del lector porque la comunicación entre destinador y destinatario no se logra. El poeta termina solo, llega hasta la muerte "sin poder saber lo que usted piensa."

C A R T A

Tengo treinta y cinco años
y suelo escribir versos.
Un día de éstos me morire
y dejare -además de mis zapatos,
mis hijos y mis deudas-
lo que escribi mientras estuve vivo.
Muchas veces he dicho lo que siento
de gente como usted, Pedro Sicay,
que vive en una aldea, un caserío,
no se cuál municipio.

He sentido que tengo el deber de decir
que no soporto que usted, Pedro Sicay,
viva con su familia de ese modo.
Las gentes me hacen caras,
me han quitado el saludo,
y me han considerado su enemigo.
Jamás le he aconsejado que tome su machete y que vuele cabezas.
He dicho simplemente que me duele
que usted, Pedro Sicay, y su familia
vivan de esa manera.
Que su mujer, después de trece partos,
tenga vivos tres hijos
y que éstos a su vez
estén enfermos.
Y que usted llore cuando se emborracha
en vez de estar alegre.

Tengo treinta y cinco años,
Pedro Sicay,
he hablado mucho de gente como usted
y de usted mismo.
Mas, sucede
que me voy a morir un día de éstos
y usted también,
sin que sepa leer lo que yo he escrito.
Yo,
yo sin poder saber lo que usted piensa.

El poeta presenta una realidad. En el presente dice qué es

lo que él hace y lo que piensa, Arce denuncia porque desde su presente hay algo que siempre "ha sentido" y que afirma que continuará. Por eso es que la comunicación no se establece y el poeta termina conociendo y denunciando SIN RESOLVER.

En relación con el aspecto verbal, en el poema "Invento" de nuevo utiliza los verbos exageradamente buscando en las acciones la respuesta a su inquietud, a la misma denuncia que ya hizo a Pedro Xicay anteriormente.

i n v e n t o

HAN inventado una máquina
fascinante.

Parece de mentiras,
o de verdad.

---No entiendo.

Es casi gente, dicen.

Piensa.

Tiene memoria
y contesta preguntas.

--- No entiendo.

Han inventado una máquina,
Pedro Xicay,
que funciona mejor que tu cabeza
(vos no sabés leer).

Es un cerebro, dicen.

Es un puro cerebro inteligente,
mecánico,
electrónico.

Cuesta varios millones ese invento.

--- No entiendo.

Una máquina vale mucho más
que todas las cabezas de los analfabetas.

En esto trabajaron muchos sabios
durante muchos años.

--- No entiendo:

tantas cabezas trabajando
y sólo para hacer otra cabeza.

Si supieras leer lo entenderías.

--- Pero no sé leer.

Yo sólo entiendo
que las gentes que inventan,
casi siempre,
inventan lo que más les hace falta.

Volviendo a las estadísticas, este poema contiene el

porcentaje más alto de verbos de todos los poemas, ya que tiene un 29.3% frente a los otros en los que el porcentaje oscila entre el 20.2% y el 23%. De todas formas, lo que hay que destacar no es el número excesivo de verbos sino la repetición del (yo) "no entiendo" frente al hecho de que (otros) inventan. La relación INVENTOR (sociedad de consumo) USUARIO (indio) poeta es más negativa que antes.

El uso abundante de verbos también se da en el poema "ENCUENTRO". Es interesante notar que aquí la temática es otra de la "denuncia" ya que apunta a ese motivo permanente en toda su obra, me refiero al amor:

"De regreso
caminábamos rápido temiendo
 que nos viera la vieja chismosa de la tienda
 o el barbero lamido que te decía cosas
 con quien al fin de cuentas
 nos rompimos la cara
 mejor dicho me la rompió él a mi
 que era flaco y soñaba."
 "ENCUENTRO"

Por tanto, se concluye que el uso abundante de verbos es un rasgo de estilo pues predomina sin importar la temática.

3.3 Adjetivos. En el recorrido de los poemas se nota que el adjetivo es escaso. Si hay un poema en el que se equipara al sustantivo, es el poema "Legion" en el que el porcentaje de frecuencia es del 14% frente al 15% de los sustantivos.

POEMA: LEGION

	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SUSTANTIVO ABSTRACTO	8	4.1
SUSTANTIVO CONCRETO	21	10.9
VERBO	39	20.2
ADJETIVO	27	14.0
ADVERBIO	14	7.3
PREPOSICION	13	6.7
CONTRACCION	5	2.6

PRONOMBRE	30	15.5
ADJETIVO DETERMINATIVO	4	2.1
CONJUNCION	6	3.1
ARTICULO	20	10.4
FORMA REFLEXIVA	6	3.1

En "LEGION" los adjetivos se encuentran en enumeraciones:

"los no resentidos,
los triunfadores,
los veloces,
los creadores del resentimiento."

que con la ausencia de copulativos se precipitan, se amontonan en la imaginación para recrear el concepto de no resentido. Contrario es el resentido en el que los adjetivos enriquecen sus cualidades porque pasan a ser predicativos:

"poco se dice de ellos:
que son nulos,
amargados,
rehacios
resentidos."

Hasta aquí los formantes sintácticos que se establecen a nivel de frase, ahora paso a los formantes sintácticos por construcciones que quebrantan las reglas del lenguaje funcional.

3.4 Hiperbaton. En todo el campo poético estudiado, por una vez se altera el orden normal de las palabras con el uso del hiperbaton llamada tmesis que consiste en intercalar una palabra entre los dos elementos de otra compuesta. El poeta interpone un verbo entre los objetos:

"Entre él y mi abuelo,
para diferenciarlos,
el teléfono, la luz eléctrica,
no se si la quinina, algunas guerras,
y el gran canal de Panamá."

"CAMBIOS"

Los sustantivos van componiendo un campo objetivo y ahora se interpone un elemento subjetivo, de reflexión: no se si, que se introduce en la enumeración. Contar los objetos le interesa más

que el no sé si, elemento subjetivo y de reflexión, que, sin embargo, sobreviene porque no basta la imaginación pictórica, también la reflexión completa el sentido lógico.

3.5 Anáfora. Repetición de una palabra o varias palabras al comienzo de la línea versal, reitera la imagen que presenta el poeta. Ejemplos:

"El pasado más próximo para nosotros nace en la
Conquista.

El gran trauma.

El gran trauma inolvidable que nos borró la
historia.

"tikal"

La carga emocional que recibimos se prolonga con la repetición anafórica de "El gran trauma" quedando en nosotros la imagen inolvidable del trauma que fue la conquista.

También encontramos la reiteración cuando define un concepto que quiere dejar claro en el lector, tal es el caso de:

"Es gente progresista,

gente de empresa,

gente que sabe generar la abundancia y
disfrutarla."

"COMPANY"

Hay interés porque la "gente" quede en nosotros fija y miremos cómo es esta "gente" de la que habla.

3.6 Conduplicación. Repite la palabra con que finaliza un verso al iniciar el siguiente verso:

"Y este pueblo de indios,

de indios pobres, hambrientos y tristes".

"LISIADOS"

Finaliza el verso diciendo que el pueblo es "de indios" y ahora que sabemos de quién es el pueblo nos recalca "de indios" para aclarar cómo son éstos indios.

B. NIVEL SEMANTICO

Poezia y subdesarrollo hace referencia al ambiente del consumismo y al hecho de que en él el ser no se realiza porque primero están las necesidades que impone el consumismo.

1. Motivos El contenido de los poemas en Poezia y subdesarrollo se centra en tres motivos significativos, núcleos que generan los poemas: el desarrollo, los objetos de consumo y la miseria. Si fijamos la atención en el recuento estadístico obtendremos las palabras claves para llegar a estos motivos.

PALABRAS	FRECUENCIA(8)	PORCENTAJE
----------	---------------	------------

desarrollo total de palabras 5425

adelanto	3	
confort	2	
desarrollo	2	
empresas	2	
industrialización	2	
progresista	2	
progreso	3	
Total	16	0.28

Miseria

casucha	1	
covacha	2	
hambre	9	
hambrientos	2	
miserable	1	
miseria	10	
pobre	2	
pobrecito	1	
pobretes	1	
pobreza	1	
Total	31	0.83

Objetos de consumo

alquiler	1
anuncio	2
aparato	2
automóvil	5
bolígrafos	1

PALABRAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
botella	2	
caja	2	
camisa	3	
carnicero	1	
carro	2	
carteras	1	
casa	15	
casimir	1	
cerveza	2	
cheque	1	
chicles	1	
cigarros	3	
cocina	2	
escritorio	4	
fábrica	3	
IBM	1	
impuestos	3	
máquina	4	
mercado	1	
refrigerador	3	
revistas	1	
ropa	2	
servienta	1	
televisión	2	
tienda	2	
traje	2	
valijas	2	
zapatos	1	
Total	96	1.71

Este recuento nos dice que desarrollo, miseria y consumo son los motivos predominantes. El primer lugar corresponde a "los objetos de consumo porque su porcentaje de frecuencia es mayor. A éste le siguen, en orden estadístico, la miseria y el desarrollo. ahora veremos cómo es su función dentro del campo poético y que efectos tiene.

El desarrollo, por ejemplo, conduce al aniquilamiento. Esto lo denuncia el poeta cuando señala la creación de la máquina que sustituye a la cabeza humana sumida en la ignorancia ya que aún a él lo dejará inmerso en la inexplicabilidad y en la incompreensión. Se utiliza el desarrollo en la investigación

(encuesta) del hombre, del hombre que ya investigado se convierte en un objeto de consumo (ahora soy / su mercado), "hasta su foto será vendida", por tanto, para nosotros, no será sinónimo de progreso ni mucho menos de mejoría ni avance; el progreso es de los otros que nos han sabido utilizar hasta convertirnos en motivo de explotación.

Los objetos de consumo generan incomunicación, ya sea por sí mismos, como el caso de la televisión, o cuando no ayudan al poeta a comunicarse con los lectores.

La miseria, origen y fin de todos los males, es la última en número pero la mayor consecuencia de ese desarrollo sinónimo de "retroceso" y de ese "consumo" que no es sino la asimilación consciente o inconsciente de elementos extranjeros y ajenos: "viene a presenciar nuestra miseria" "que habremos de pagar con sudor y con sangre y con miseria-." "Miseria y más miseria miserable" "Atropellar su mugre y sus ojos hambrientos." la miseria pequeña, roedora, vergonzante"; "Que éstos a su vez estén enfermos." "nadie quiere que exista la miseria." "para que no se acerquen los mendigos," "para que no se asome nunca jamás el hambre ni la desnutrición -que son lo mismo- con sus bocas abiertas y su mugre, con sus piernas llagadas y sus niños raquiticos," "se quitará el bocado de la boca para comprar el diario que publica el retrato de su covacha en ruina y su miseria." "sólo sé que es el hambre" "y en este pueblo de indios," "de indios pobres, hambrientos y descalzos," "han pretendido hallar como un espejo", "como mil hermanos de la hermandad del llanto y la miseria".

2. Oposiciones. Surgen del enfrentamiento de lo que ofrece el consumo frente a lo que no se tiene. Hay un "invento" una máquina-cabeza opuesta a la cabeza-humana, el desarrollo lleno de adelantos tecnológicos y la miseria, que es la nada. Los objetos de consumo opuestos al escritor Pedro Sicay, con su miseria contrario al poeta, que no logra la comunicación con Sicay. El amor opuesto a la intelectualidad. La opulencia frente a la miseria. El tener bienestar económico y pérdida de libertad frente a la pobreza en donde se obtiene libertad.

Manuel José Arce Leal plasma en su poesía una realidad, siempre existe la negación. El mundo ofrece elementos que no llegan a ser la realización del ser sino su agobio, su pena y su final aniquilamiento.

- (6) Incluidos todos los fonemas del campo estudiado
- (7) Las frecuencias de cada uno de los poemas aparece como apéndice.
- (8) Nótese que las frecuencias no son elevadas, pero ante el número de palabras (5425) en todo el campo poético considero que sí es significativo el porcentaje. No se incluye el listado completo de palabras que conforman el campo estudiado por ser muy extenso.

III UNIDAD DE LOS POEMAS Y DESARROLLO DE LA TEMATICA

El resultado obtenido después de trabajados los distintos niveles de análisis nos lleva a deducir que Manuel José Arce Leal concretiza una realidad en donde objeta el "desarrollo" de las potencias que producen objetos de consumo que en vez de ayudarnos nos hundan, cada vez mas, en la miseria. Esta idea central se confirma formalmente con el recuento estadístico que señala las palabras claves que encierran tal significación y que puede verificarse al leer los cuadros siguientes.

CUADRO DE LOS DISTINTOS NIVELES DE POEZIA Y SUBDESARROLLO
DE MANUEL JOSE ARCE LEAL

TITULO DE LOS POEMAS	No. DE ESTROFAS	No. DE VERSOS	PALABRAS CLAVE / PALABRA TEMA	IDEAS PRINCIPALES	MOTIVOS	TEMAS
"invento"	1	33	Cabeza cerebro invento máquina analfabetas gente	La incomprensión del poeta. La invención sustituye al hombre. La ignorancia base de la invención	máquina	El desconcierto del poeta ante la penetración de la tecnología
"ENCUESTA"	1	34	cuestionarios información casa casucha rincones organismo datos anuncios prospectos productos	el acoso de la información El "yo poético" sabe del acoso de la investigación El resultado de la investigación es introducir el consumo.	investigación mercado	La penetración de la tecnología y el consumo aniquila.
"KODACK"	8	56	desarrollo experimento subdesarrollo hambre miseria empréstitos fotos feria Familia lacandona Folklor marimba oncocercosis	La miseria se estudia para introducir la economía Folklor y miseria son objeto de curiosidad	cámara fotográfica miseria folklor	la curiosidad científica aniquila
"COMPANY"	1	45	adelanto abundancia confort industrialización inversiones empresa divisas dinero mano de obra	La tecnología permite la explotación al máximo El saqueo de los recursos naturales,	tecnología explotación	La tecnología es base para la explotación y el aniquilamiento.

TITULO DE LOS POEMAS	No. DE ESTROFAS	No. DE VERSOS	PALABRAS CLAVE / PALABRA TEMA	IDEAS PRINCIPALES	MOTIVOS	TEMAS
"monumento"	6	37	desarrollo agricultura cosecha indios mandatario Reformador Terrateniente fincas estatua	El impulso del desarrollo con mejoras para los indios Fracaso como consecuencia de intereses capitalistas y el ideal se convierte en símbolo.	desarrollo agricultura	Los ideales se aniquilan con intereses personales.
"tikal"	1	48	Miseria trauma conquista indio antepasados piedras códices monumentos Museos	Con la conquista y la invasión extranjera el indio se convirtió en símbolo Pérdida de identidad con nuestro origen	conquista investigación	aniquilamiento del origen: el indio se convirtió en símbolo.
"tv"	1	78	Pantalla huésped eje contacto medio silencio	La humanización de la tv. La incomunicación se da por alienación	tv objetos de consumo	La incomunicación
"k.p.h. = r.p.n."	6	45	semáforo luz carro máquina Traje de casimir peatón cojeras nugre	objeto da ordenes al "yo" El carro le da poder al "yo" El "yo" opuesto a miserables peatones	semáforo carro	La incomunicación producto de la tecnología.
"COLONIA"	2	37	Propiedad expresión de individuo casa barrio plazos derecho muros	La casa es cosificadora cuando se convierte en objeto de consumo.	casa	La casa como objeto de consumo cosifica.

TITULO DE LOS POEMAS	No. DE ESTROFAS	No. DE VERSOS	PALABRAS CLAVE / PALABRA TEXA	IDEAS PRINCIPALES	MOTIVOS	TEMAS
"GRACIAS"	1	29	burocrata escritorio trabajo templo gracias miseria calle	El trabajo aprisiona y se venera, por permitir la creación. La calle es la miseria y libertad	trabajo	El trabajo aliena, pero permite la creación.
"yo"	4	100	escritor cosas autonóvil objetos ropa poeta palabras versos trabajo	El escritor acosado por objetos de consumo. El poeta no puede vivir de su poesía	objetos de consumo	Desencanto del poeta ante el acoso del consumo
"INEDITOS"	1	46	edición editor ejemplar inéditos libro poeta carnicero médico	El escritor sin lograr realizarse. comerciantes y profesionales antes que los libros.	objetos de consumo	Desencanto del poeta al no realizarse como escritor
"GAFAS"	1	26	gafas sexo amor mujer objeto traumas subdesarrollo	El amor racional. La incomprensión al entrar en juego la intelectualidad El fracaso del amor	la intelectualidad	Desilusión ante la irrealización del amor
"ENCUENTRO"	8	33	poste parque vieja chismosa barbero lanido soñaba cosas niños vida tiempo sueños ceniza	evocación del pasado reconstruye ambiente Los sueños frustrados. El presente no permite la vuelta pasado.	un encuentro	Desilusión ante la irrealización del amor.

TITULO DE LOS POEMAS	No. DE ESTROFAS	No. DE VERSOS	PALABRAS CLAVE / PALABRA TEMA	IDEAS PRINCIPALES	MOTIVOS	TEMAS
"CARTA"	2	36	versos aldea caserio Pedro Sicay familia enfermos	La búsqueda de comunicación con el indio. La miseria en que vive Pedro Sicay	carta	Incomunicación del escritor con el indio
"ESTATUA"	1	27	jet capital estatua Pedro Sicay hambre charanila chicles cigarros	La incomunicación del indio que es un símbolo. La miseria en que se sume. El consumo lo ab- sorbe.	una estatua objetos de consumo	La miseria es resul- tado de la incommu- nicación y los objetos de consumo.
"TINAJAS"	4	32	Pedro Sicay alfarero Tinaja plástica turistas fábricas competencia subdesarrollo	Contradicción: el alfarero hace uso de la tecnología. El indio entra en el juego del con- sumo.	tinajas	El consumismo tan- bien se apropia del indio.
"CONTROL"	2	42	pobres miseria hambre hijos ricos nacimiento Sha de Persia	Los pobres no de- ben perpetuarse porque la miseria debe terminar Los ricos tienen derecho a perpe- tuarse.	Miseria	La miseria razón de que exista el control de la na- talidad
"BENEFICENCIA"	2	53	beneficencia caridad altruistas digestión banquete hambre mendigos desperdicios	La beneficencia resulta del recha- zo a la miseria. La beneficencia no salva a la miseria.	Miseria	La beneficencia no cumple un objetivo
"derrunbe"	1	16	covachas lluvia intemperie bocado ruina Miseria foto noticia	La miseria y los desastres telúricos son noticia. La miseria es noti- cia y negocio que se convierte en va- nidad.	derrunbe foto	La miseria es nove- dad que cosifica.

TITULO DE LOS POEMAS	No. DE ESTROFAS	No. DE VERSOS	PALABRAS CLAVE / PALABRA TEMA	IDEAS PRINCIPALES	MOTIVOS	TEMAS
"LEGION"	1	44	resentidos legiones puerta a piedra y lodo cemento triunfadores puertas abiertas pedestales	Los resentidos abundan. Los resentidos son el resultado de la competencia. El fracaso provoca resentimiento.	perdedores triunfadores	El resentimiento es producto de la competencia.
"INFECCION INTESTINAL"	2	71	avión higiene pastillas informes médico vómitos hambre enfermedad muerte estadísticas	Los extranjeros temen al contagio de la miseria. La causa real de la muerte es el hambre La muerte se convierte en estadísticas erróneas.	pastillas miseria	desconocimiento de la realidad: la muerte por hambre.
"LISIADOS"	2	68	anuncios computadoras viajes espaciales guerra miseria pies descalzos andrajos indios hermandad paz.	La abundancia y la tecnología agobia. Los agobiados renuncian a la abundancia y buscan la miseria. La miseria atrae cuando la abundancia destruye.	desarrollo miseria	Agobio efecto del desarrollo. Necesidad de buscar la miseria.
"CAMBIOS"	1	68	bisabuelo abuelo padre yo hijos carruajes daguerrotipo teléfono autonóvil aviación penicilina televisión guerras industriales	La gradación de los cambios. Los cambios son cada vez más graves. A medida que los cambios se agravan, degeneran más.	desarrollo Tecnológico cambios	La degeneración del hombre como consecuencia de los cambios.

Los cuadros anteriores me llevan a concluir que Manuel José Arce Leal presenta en Poesía y subdesarrollo una temática densa sobre los efectos de la tecnología en el ser humano incomprendido, e impreparado para recibirla; es entonces, cuando se produce el:

A- Aniquilamiento

1- Aniquilamiento como resultado de la penetración tecnológica.

1.1- Máquina-investigación

"Han inventado una máquina
fascinante.
Parece de mentiras,
o de verdad."

Con el encabalgamiento del primero al segundo verso el autor une el sustantivo al adjetivo (fascinante) y, luego, la pausa acentuada con el punto. Hay sorpresa que se afirma al punto en que el poeta no puede dilucidar si es o no una máquina y dice:

"---No entiendo."

La frase se repetirá cuatro veces a lo largo del poema porque el "objeto" tiene cualidades humanas y no materiales:

"Piensa.
Tiene memoria
Y contesta preguntas."

La máquina realiza acciones inherentes al ser humano pero, ¿por qué puede ésta superarlo? ¿no es eso lo que pasa con Pedro Xicay?:

"Han inventado una máquina,
Pedro Xicay,
que funciona mejor que tu cabeza
(vos no sabés leer)"

Aquí está el pero, se inventa una máquina grandiosa que supera la inteligencia humana de nuestro pueblo en donde todavía

hay analfabetas (que es la mayoría) ignorantes, esto es lo que no entiende el "yo poético". Para él no es comprensible que existiendo la ignorancia y la miseria humana se humanice una máquina; por eso busca un destinatario (entre aquellos) para decirselo. El destinatario es ejemplo clave en la situación social de Guatemala, es indígena, es Pedro Xicay y jamás tendrá la mínima posibilidad de entenderlo porque no sabe ni siquiera leer.

Además de las cualidades ya dichas que humanizan a la máquina, hay otra incompreensión: el gran valor monetario, la máquina vale más que todas las cabezas analfabetas. Al plantearse esto el "yo poético" vuelve a repetir que no lo entiende y concluye por decirnos lo único que sí entiende:

"yo sólo entiendo
que las gentes que inventan,
casi siempre,
inventan lo que más les hace falta."

Es la carencia de algo lo que mueve a la invención aunque no siempre sea así. Los inventores necesitaban otra cabeza.

1.2 Hombre = investigación

El hombre no sólo inventa, sino que también hace: "encuesta".

Con uno de los pasos de la investigación titula el poema en el cual plantea cómo el ser humano se convierte en un elemento de indagación pero no para conocer su esencia humana sino para crear un campo en el que se pueda vender el resultado de la tecnología y el hombre quede convertido en su mercado:

"ya no soy sólo un hombre como todos:
ahora soy
su mercado."

Este hombre convertido en mercado dejó su identidad en el

momento en que empezó a ser estudiado y se sometió -inconscientemente- en material de estudio:

"en donde mi familia, mi casucha
mi "estándar económico de vida", mi salario, mis gastos
y mi organismo incluso,
y mi trabajo,
y mis inclinaciones y amistades,
mis ideas, mi barrio,
todo fue analizado con minucia,"

El poeta aumenta la serie de factores que fueron analizados hasta que se da cuenta de que no se le pasó nada por alto, nada quedó fuera de la investigación:

"todo fue analizado con minucia,
todo fue computado."

El "yo poético" queda despojado de todo para ser sometido a análisis, pasa a ser un objeto más de investigación, M.J.A.L. presenta esto en forma concentrada sin mayores calificativos y provoca en el lector una solidaridad hacia ese "yo" que se ha convertido en objeto, que ha perdido su identidad de ser humano. Por fortuna no se queda aquí, y aún convertido en un material estudiado todavía es capaz de volver al acoso:

"y llegan otra vez hasta mi casa
armados de preguntas, productos, anuncios y prospectos,
formularios."

Ellos ya tienen su material de estudio y de aplicación al resultado de este estudio. Pero esto va a provocar en el "yo" un cambio sustancial que él conoce y acepta al atribuirse esa cualidad (ahora soy / su mercado) para decir que pertenece a ellos como objeto.

En este mundo envolvente del consumo se da el juego de inventar para investigar, investigar para inventar, inventar para

consumir, consumir para inventar. Y el "yo poético" se coloca como pieza del juego, sujeto-paciente, que al sufrir el agobio exclama: "me duele que inventen una máquina que sustituya a la cabeza humana". Yo soy objeto de la curiosidad tanto científica como artística y para ello el extranjero viene con su "Kodack" no sólo a presenciar, sino que a tener pruebas de nuestra miseria para volver a tener el juego del consumo.

Posteriormente, el "yo poético" se une a nosotros para decirnos a qué vienen los extranjeros, vienen a presenciar nuestra miseria dice y para denunciarlo inicia la primera y la última estrofa del siguiente verso con una carga dolorosa acentuada rítmicamente por el sonido repetido de la "e" y de la "i". El poeta siente y describe:

"El contraste curioso,
el fenómeno
-interesante por demás, es cierto-
de nuestro popolvuh,
tun y marimba,
tikal,
textiles típicos,
tortillas,
oncocercosis y revoluciones."

El fenómeno es interesante, tenemos folklor y miseria juntos y esto viene desde tiempos remotos a los que se aleja antes de enumerar el origen literario, la música, lugares materiales, alimentos hasta caer en el caos de la miseria hipotéticamente señalados con una enfermedad y una destrucción.

Ya descrito el fenómeno es necesario calificarlo y para ello sólo existen adjetivos que le dan carácter de objeto de estudio:

"es curioso, es, también, antropológico,
y además tiene origen arqueológico"

Y antes de terminar los calificativos tenemos una llamada de atención para decirnos lo más grave de todo.

"-¿no hubo alguien así que en una feria exhibió a una familia lacandona como a una tribu de animales raros entre una estrecha jaula?-"

Nos lo dice sin un descanso al no haber ninguna pausa, dilatando así la sensación que provoca el ver a una familia lacandona en una jaula. Ahora bien, si esto sucede entonces hay otro calificativo "Luego, entonces, también somos zoológicos."

Después de definir lo que hemos llegado a ser "zoológicos", animales, ya no es necesario explicar por qué somos un pueblo subdesarrollado.

1.3 Explotación. Nosotros no sólo somos objeto de estudio y elementos con los que se puede comerciar, somos el leit-motiv de un subdesarrollo aún fuente de explotación. En "COMPANY", por ejemplo, el poeta denuncia de dónde vienen los extranjeros, qué hacen y cómo nos utilizan para luego marcharse:

"Llegaron al país,
pues se asegura que la mano de obra
es barata en mi tierra
y además
los impuestos
-cuando se trata de las inversiones extranjeras-
se pueden negociar con el gobierno
las divisas también, por consiguiente."

Llegaron al país porque hay material explotable y el campo es propicio para ello. También ellos tienen elementos propios (el progreso, / la industrialización / el adelanto,) y el poeta afirma que lo sabemos:

"Era cierto:
nos constaba de visu como ellos
vivían muy civilizadamente,
con todo su confort,
con todo el adelanto de la ciencia

para el uso de ellos,
y de aquellos
a quienes ellos invitaron a disfrutar un poco de
esas cosas."

Si, lo sabemos, pero dejamos que sean ellos los que disfruten al máximo, ellos llenan los requisitos para gozar de lo que se les ofrece porque:

"Es gente progresista,
gente de empresa,
gente que sabe generar la abundancia y
disfrutarla."

En cambio nosotros seguimos siendo subdesarrollados porque solo servimos de instrumento para lograr la riqueza de otros.

2. Aniquilamiento como resultado de la situación interna del país.

2.1 Explotación. Pero no sólo de fuera viene la situación que desequilibra el ambiente, hay también factores internos propios del país, que la provocan. Tal el caso que denuncia en "monumento".

En este poema, Manuel José critica la dirigencia en nuestro país y dice del gobernante:

"El mismo se nombró Terrateniente.
El mayor.
El más fuerte.
El más magnánimo:
el que daba las tierras del estado para los indios
pobres"

Pero:

"Y aquel Gran general,
aquel gran Mandatario,
aquel gran Progresista y gran Terrateniente,
decretó
que era bueno para el indio laborar en las tierras
del ladino para civilizarse..."

con el resultado para el pueblo:

"Y otra vez,
como antaño

como siempre
la cacería de los jornaleros,
y los enganchadores
y las tiendas de raya,
y todo aquello."

El general no dejó en libertad a los indios en sus tierras,
se convirtió en un símbolo de lo que pudo ser para luego terminar
en la nada, en materia inerte, en "estatua":

"y el general Magnánimo,
el gran reformador
se convirtió en estatua."

M.J.A.L. se refiere al general Justo Rufino Barrios, que gobernó
el país de 1873 a 1885 y fue llamado "el Reformador" por los
cambios que hizo durante su gobierno. Para el poeta no fue
reformador ni mucho menos sino otro más de los que sustituyen los
ideales por intereses personales capitalistas.

2.2 Conquista. El pasado histórico anterior es cercano pero no
único; también hay otro pasado lejano que ayuda a acentuar
nuestra inercia, nuestra falta de identificación y de reacción
ante cualquier hecho de envergadura.

Manuel José Arce Leal nos da su reflexión al respecto en
"tikal", poema en el que nos dice que también se siente ajeno al
pasado indígena ya que nuestra historia se inicia con una
intromisión extranjera que no llega a asimilarnos por completo.

El "yo" se introduce en el poema negando saber del pasado
aunque haya quedado plasmado en las ruinas:

"Nada tengo que ver con todo esto
que no me pertenece.
Dicen que fueron mis antepasados
quienes alzaron todas estas piedras
empujados por una insaciable sed de estrellas.
Mas, no me reconozco en este Templo de las
inscripciones,
ni en esbeltas pirámides,
ni en labradas estelas."

Fueron sus antepasados los que construyeron. Ahora en el sexto verso vuelve a hablar de su sentir, calificando con actitud analítica (esbeltas pirámides, labradas estelas) pero negando estar identificado con ellas (no me reconozco) para después hablar de lo que ellos han dicho y enseñado, y, entonces, unir el yo, ellos y nosotros:

"Estas piedras ya no me dicen nada.
Cuentan que es mi pasado.
No lo creo.
El pasado más próximo para nosotros nace en la
Conquista.
El gran trauma.
El gran trauma inolvidable que nos borró la
historia.
De entonces para acá ni esplendor ni grandeza.
Misericordia y más miseria miserable."

A manera de monólogo, haciendo de cada verso una oración, hace una reflexión sobre la pérdida de identidad con sus antepasados. Y a lo que antes calificó con actitud analítica (esbeltas pirámides, labradas estelas) ahora lo convierte en algo frío, sin ninguna cualidad (estas piedras) porque no siente afinidad con ello, porque el pasado próximo nace en la conquista hecho que él acusa de su situación. En cuanto al abuelo, con él no tiene ninguna relación, él ya nació conquistado y era indio sin dignidad porque el indio es digno sólo como símbolo y en lugares lejanos.

"Sobre estos monumentos
-que a mi nada me dicen-
puede obtener información exacta
en Pennsylvania University,
en los ficheros arqueológicos de pueblos
olvidados,
en los museos
en códices ilustres,
que al final de cuentas son los únicos sitios,
en donde tiene dignidad el indio."

El poema concluye con la reiteración del yo que no se identifica con estos monumentos aunque sean una reliquia de una cultura pasada, en la que el indio "tuvo dignidad".

B. La incomunicación

1. El poeta reflexiona sobre los objetos incomedicadores:

1.1 Objetos de consumo. Existe un avance tecnológico creado para aligerar la comunicación que se convierte en incomedicador cuando aliena al televidente. Así lo plantea M.J.A.L. en "tv".

"tv" es un título económico, sugerente, que nos refiere a un aparato. Al empezar a leer el poema nos sorprende la llamada de atención al lector, el "yo poético" dialoga con él y le dice desde el inicio.

"OCURRE,
mire usted,
que tengo en casa,
un huésped,
casi un miembro de la familia.
Es en verdad el eje familiar.
Lo amamos,
Lo cuidamos,
giran en torno de él
nuestras conversaciones,
en caso de tenerlas:
casi siempre
es él
-y nadie más-
es él quien habla."

Se dirige a nosotros (mire usted) para hablarnos del huésped y si habla de huésped suponemos que hablará de un ser vivo, al que "amamos" y "cuidamos" el que, a su vez, es el ser activo que ejecuta acciones (acapara, dice, educa, enseña, entera, entretiene, llama, promete) propias de un ser humano pero, ¡oh decepción!, es un aparato, un aparato que aún a los destinatarios, -en este caso los hijos y la esposa-, convierte en

sujetos pasivos que lo "admiran, obedecen, creen". El "yo poético asume el papel de observador (callo, entiendo, pienso) sin liberarse del objeto (t.v.).

"acapara el descanso que conquisto
día tras día
a fuerza de cansancio."

Además de llamar la atención hacia él, el huésped cumple con una función esencial en la familia, ¿es un medio de comunicación? No, todo lo contrario:

"Pero él
los educa
y es
además
un medio de contacto
entre todos nosotros
-en el contacto al menos, del silencio-"

Nos dice cómo un objeto nefasto y producto del consumo se convierte en el medio de unión familiar.

El poema nos pone en un presente permanente en donde el huésped ofrece objetos apetecibles por medio de objetos de consumo para optar a una posibilidad que puede convertirse en fracaso porque para obtener lo ofrecido -robarán- si no tienen los medios adquisitivos. Después de decirnos las acciones que realiza el huésped, pasa a enumerar los objetos que ofrece (automóviles, botellas de cerveza, cajas de cigarrillos) y los sujetos que juegan un papel importante en lo ofrecido (muchacha, espiá, héroe). Y es, al cerrar el poema, que llegamos a tener el sustantivo que nombra al huésped (pantalla) y es así como el título se relaciona con el cierre del poema. Y entonces llegamos a concluir que el poeta ha humanizado un aparato cuyo fin es comunicar a través de imágenes. Pero, ¿comunicar qué? Nada, porque la "tv", objeto comunicador, llega nada más que alienar y

a producir la incomunicación.

Además de la tv hay otros elementos que dirigen las acciones de los individuos a través de señales y que logran dominar la conciencia del ser cuando éste tiene el poder dado por otro objeto de consumo (automóvil) y se enfrenta al ser miserable.

"El semáforo manda.
Es una más o menos intrincada
red de alambritos y de luces
que me indica
si puedo destripar impunemente
a un peatón que intente transgredir
su exacta ley eléctrica.

Yo estoy armado:
tengo
esta máquina rauda
con muchas libras de aplastante hierro.

Ellos en cambio tienen sólo su humanidad de
peatones
y el rencor que generan los flamantes
cromados de mi carro.

El ojo del semáforo me ordena
escuetamente detener la marcha."
"k.p.h. = r.p.m."

El "yo poético" se encuentra protegido por un objeto y recibe ordenes a través de señales que emite el semáforo. Con dos avances tecnológicos en su poder se enfrenta a la miseria de los peatones:

"Un trotecito tímido
atraviesa la calle
viéndome con recelo temeroso.
Cojeras que se arrastran.
Esfuerzos bajo el peso del canasto.
Instintos protectores de preñeces continuas.
Tambaleos testigos de energías escasas.
Pavimento quemando a mediodía plantas de pies
descalzos.
Y en todos un reproche
contra el brillante níquel.
Y el trazo aerodinámico

y el rugiente motor, las ominosas llantas
y el insistente claxon de cara, de costosa
impertinencia."
"k.p.h. = r.p.m."

Con una imagen empieza a pintarnos la miseria de los transeantes y, luego, describe al oponente del peatón, a la máquina motorizada. Ante la miseria humana se encuentra un objeto creado por la tecnología que hace más desangrante esa miseria, el autor hace una pintura en forma hiperbólica para hacernos sentir la grandiosidad de la oposición entre la tecnología y la miseria. Y por consiguiente, continúa en la siguiente estrofa diciendo cuál es su función entre el producto tecnológico y el peatón miserable, la acción que él realiza está en la posibilidad (Podría destriparlos) dada por la señal (semáforo). Y, en el poema, reitera la posibilidad (puedo matarlos) que no realiza porque les tiene miedo.

Después de plantear la incomunicación producida por la tv y por la máquina inaccesible a nuestra gente continúa con otro elemento que es una necesidad básica: la casa. Pero, cuando se comercia con ella, crea conflicto. "Colonia" es el poema que habla sobre la casa que esclaviza al "yo" porque lo hace depender de un pago y así lo manifiesta dándole atributos de propiedad a casa.

"Esta es mi propia propiedad privada:
mi expresión de individuo:
Esta es mi casa."

La casa es suya, pero con la posibilidad de no serlo.

"Si fallo
un mes en los abonos
ya no será mi casa.
Pero es mía.
Es mi casa."

Sin embargo, a pesar de ser una posibilidad, el yo se aferra a ella cuando en los versos reitera el pronombre "mi". Y no será sólo en éstos versos sino que a lo largo del poema en donde reiterará "mi casa", con lo cual marca en lo fonético la importancia de la noción de pertenencia y, entonces, hace notoria la significación que tiene la propiedad en la sociedad de consumo, en donde se convierte en objeto cosificador que mantiene al "yo" sin poder ser él mismo al no lograr comunicar sus sentimientos.

1.2 Trabajo. Para sobrevivir en esta sociedad se necesita de un empleo, pero éste también limita al individuo cuando:

"Un pequeño burócrata
-me aludo-
suele caer irremediablemente
en este culto pobre
que limita
todo horizonte hasta la línea recta
y cromada del borde gris
de su gris escritorio."

El tener un empleo deja sin ninguna libertad para mirar más allá del escritorio que tiene un borde, y éste es calificado con un color de oscuridad (gris), en él no hay luz. Pero el "yo" tiene su punto de vista sobre el escritorio porque lo necesitaba.

"Yo que necesitaba del trabajo
veía mi escritorio
como a un templo,
como a una madre,
como al benefactor que me libró del hambre."

Y todavía le concede mayores atributos:

"El escritorio es Dios,
es mundo,
es placida placenta protectriz."

Que ya le son propios cuando los hace predicativos. Si el poeta tiene un trabajo, entonces podrá dedicarse a la creación,

estado que él concibe frente a un escritorio y de ahí que lo alabe y sea para él, el ser protector que le permitirá mantenerse al margen de la miseria.

Fuera de contexto podemos relacionar la vida de Manuel José Arce Leal, quien tuvo que compartir su creación literaria con otras actividades, como el ser enterrador, concejal y obrero, con el "yo poético" necesitado del trabajo que toma conciencia de que el trabajo aliena pero da oportunidad de lograr la creación.

Hasta aquí hemos visto que el poema está referido a un escritorio, pero el título dice: "gracias" y el poema empieza (Bueno, / debo darte las gracias.) dando las gracias que se reitera en el recorrido del poema y aclara: da las gracias por tener la libertad. El escritorio da bienestar pero aprisiona y opuesto a él está la calle y así lo dice Arce Leal:

"Ahora tengo un amplísimo horizonte:
el de la calle,
la miseria pequeña, roedora, vergonzante
la libertad del que no tiene horario
ni bocado."

Con calificativos contrarios a los que le dió a escritorio califica la calle que es igual a miseria. Estos adjetivos se precipitan para presentar esa calle amarga, y tristemente es así como se tiene la libertad. Con este poema concluyen los que se refieren a lo que la sociedad de consumo ofrece al "yo".

C. La no realización del SER

1. El fracaso del poeta como escritor en el subdesarrollo

Las causas de vivir en el consumo provocan un sentimiento doloroso en el "yo" porque este ambiente no le es propicio.

El título es un pronombre personal de primera persona que da un primer indicio: el poema va a hablar del "yo poético" pero no

de un yo que se exaltará, en este caso es un yo minimizado que no se atrevió ni a poner una mayúscula al título. Cuando penetramos en el poema encontramos a un "yo poético" dolido porque no se ha realizado como escritor, se ha quedado escribiendo sin lograr llegar a los lectores, es un conocedor de la realidad desagradable que lo acapara, al punto en que lo único que le queda es la aceptación aunque sea solo para su intimidad.

"Para empezar, digamos:
Nací en un pueblo subdesarrollado"

Y así como él sucumbe quizá haya otros que triunfen, ¿será la voz de la esperanza?

"La puerta está cerrada.
Los caminos resultan transitables para otros
más audaces que yo, con más empuje,"

Tristemente para lograrlo tienen que tener el impulso que no tiene el "yo poético", el de dominar y explotar a los que quedan debajo y el de luchar en contra de los que están arriba. El pertenece a una burguesía en donde la competencia es necesaria, competencia dolorosa que humilla al que está debajo cuando lo obliga a tratar de subir pero, obviamente, sin lograrlo. Es así como vienen los desajustes emocionales. Entonces, hay que quedarse con lo que se tiene y en donde está ya que no se puede salir del agobio porque ni se va hacia adelante, ni permanece: el hombre se hunde como producto de todo ello.

El "yo poético" es poseedor de objetos:

"que tengo casa,
un automóvil de segunda mano pagado por abonos
todos saben leer en mi familia,
todos somos calzados,
y gozamos -incluso- de algunos privilegios:
agua caliente y refrigerador,
televisor, cocina, luz eléctrica

agua potable, libros y comida,
ropa y hasta sirvienta."

Con una enumeración ilimitada para luego entrar en una meditación nos dice cuáles son esos objetos que no todos tienen y pondera lo máximo que tiene: "y hasta sirvienta." El "yo poético" está consciente de que tiene las comodidades de la clase media y de que estos objetos lo suelen ayudar a realizar acciones tales como pensar y darse cuenta en dónde está, qué es lo que hace para sobrevivir y cuál es su mayor anhelo.

"Algún día escribiré una novela".

Ante esta situación de estar en la burguesía y comprender que la felicidad no radica en un status, el tener conciencia de lo mal que está el mundo pero temer luchar en contra de las causas tales como el hambre y la explotación, hacen que el "yo poético" permanezca al margen. Este ambiente que oprime, que deshumaniza, no tiene mayores calificativos, sólo los necesarios para decir cómo son esos objetos los cuales le hacen la distinción de una vida soportable: él -dentro de esta sociedad de clases y competencia- se siente deshumanizado al gozar de algunos privilegios pero no de la realización de su yo, él es un escritor y se lo repite, pero siendo escritor no logra vivir de esa poesía:

"soy pues un escritor
aunque no vivo
de las palabras que amontoño en versos"

La triste realidad: él siendo escritor no se dedica a vivir como escritor porque la posición social que ocupa no se lo permite, él también ha sido asimilado, "consumido":

"Resulta en fin que soy de clase media.

Un pequeño burócrata, digamos, con aficiones
líricas.

O, un pequeño burgués.
Algo pequeño."

Entonces se desvaloriza. Con la reiteración, (de pequeño) logra subrayar en lo fonético la importancia de este adjetivo para despertar en el lector un sentimiento afectivo hacia él. El lugar que ocupa en esa sociedad no le agrada y tampoco se realiza como escritor porque el medio le absorbe y consciente de ello vuelca hacia él todo el dolor que esto le produce para dolerse por lo vivido y mostrar su desencanto ante el acoso del consumo.

Si el "yo poético" está insatisfecho por no ser él mismo, por no lograr su vida como escritor, la situación se prolonga al ser escritor. Tampoco se obtiene el éxito pues sus libros están: "INEDITOS"

Con un calificativo abre el poema, pero un calificativo donde vemos lo negativo, ya nos anticipamos: si el "yo" es escritor sin tener lectores, entonces sus libros no se publican y en este poema nos dirá que el "yo poético" tiene a sus libros como papeles estableciendo así una oposición entre los papeles escritos frente a su máquina:

"bandadas de papeles llenos de tachaduras
que ensucian la limpieza de mi pulcra olivetti"

Y aquellos libros sin valor ante comerciantes y
profesionales:

"pero no aceptaría el carnicero
un volumen de versos
a cambio de una libra de puyaso.
Ni el médico verla con agrado
si pago la consulta
con un pobre ejemplar autografiado."

Cuando hay que consumir y pagar para satisfacer las necesidades físicas no hay lugar para la creación literaria, no hay solución porque el poeta se encuentra sin poder vivir de la poesía, no hay quien la aprecie y él tiene que subsistir como hombre y decide dejar su creación abandonada.

"Por eso están allí
esos
mis libros
inéditos
que ni yo mismo leo,
que ni yo mismo entiendo,
como casas derruidas
donde -yerbajos- crecen tachaduras,
correcciones inútiles
que no verá la imprenta."

El yo niega la existencia de los libros al no leerlos ni entenderlos y dejarlos.

Si él mismo no los lee ni entiende, entonces, la comparación (como casas derruidas / donde -yerbajos- crecen tachaduras,) con un adjetivo pospuesto, no inherente al sustantivo -derruidas no es inherente a casa- nos da una imagen comparativa, y en forma despectiva hace de las tachaduras unos yerbajos. Seguidamente el verso aclara sobre esto que calificó (las correcciones) y las vuelve a calificar negativamente (inútiles), pero no sin razón, (que no verá la imprenta) y de aquí que al inicio del poema leamos:

"Están aquí mis libros
-no los que leo sino los que escribo-
bandadas de papeles llenos de tachaduras
que ensucian la limpieza de mi pulcra olivetti."

2- El fracaso del poeta como hombre

De la misma manera, sufre las consecuencias, la relación amorosa yo - ella que en "ENCUENTRO" se convierte en sueño

frustrado.

"Pero estoy cierto de que al fin de cuentas nos volveríamos a hallar aquí, viejos y tristes, con un montón de sueños que se han vuelto ceniza."

Las acciones verbales se precipitan en un pasado sin posibilidad futura porque el medio no le fue propicio para lograr los sueños.

Sintácticamente se unen verbos con sustantivos para pintar un cuadro del ambiente de la ciudad en donde está el yo en un diálogo con el tú, en un presente que va al pasado.

"De regreso
caminábamos rápido temiendo
que nos viera la vieja chismosa de la tienda
o el barbero lamido que te decía cosas
con quien al fin de cuentas
nos rompimos la cara
-mejor dicho: me la rompió él a mí
que era flaco y soñaba-."

El yo soñaba sueños que no se concretizan:

"Yo te hablaba de la Universidad,
de construir una casa al concluir la carrera,
de tener tantas cosas,
de gozar tantas otras.
Tu me hablabas de niños.
Nos queríamos tanto."

En el pasado se hablaba de la posibilidad (construir, tener, gozar), de una realidad (queríamos) de una acción no terminada porque las circunstancias no permitieron la realización. Hay otro aspecto de la relación amorosa que tampoco permite su realización Y es el momento en que entra en juego la erudición -"gafas"- el amor no se logra.

<<"Es un juego de trampas afectivas y de un tácito acuerdo".

"Es..." y te pones las gafas, todavía desnuda, tus gafas doctorales, eruditas, sociológicas las que te sirven para ver el mundo.

desde tu pedestal civilizado.
y mientras tanto,
siento como me miran fijamente,
como dos limpios ojos, tus pezones.>>

Para decir lo que es el amor llama la atención con un entrecomillado, hace una reiteración anafórica: "Es", que se queda en puntos suspensivos. Seguidamente entra a calificar las gafas que le sirven para ver el mundo, mientras que el "yo poético" mira en los pezones lo que no ve en los ojos, y, de aquí, el símil: "como dos limpios ojos, tus pezones." Porque la mujer no permite el amor, para ella hay:

"Sólo sexo.
Sólo higiene mental.
Sexo anticonceptivo que evita el nacimiento
de traumas, fijaciones, frustraciones, etcétera y
etcétera."

El amor, leit-motiv en la poesía de Manuel José Arce Leal, se ha presentado siempre como una realización, pero ahora se convierte en fracaso porque en el subdesarrollo no se salva ni el amor.

El amor es carente de romanticismo, es causa de desilusión ante su irrealización, no hay solución para el amor en el consumismo en donde se anteponen los objetos y Manuel José Arce Leal lo presenta con un duro realismo que lo hace ser un poeta en plena vanguardia.

3- El fracaso se extiende hacia el indio

El personaje al que se refiere es Pedro Sicay, nombre que resume al indígena. El poeta busca dialogar con Pedro Sicay por medio de una "carta" que no tendrá respuesta pero en la cual el "yo poético" externa su sentir ante la vida miserable de Pedro Sicay, aquella vida tan contraria a la del "yo".

"Tengo treinta y cinco años,
Pedro Sicay,
he hablado mucho de gente como usted
y de usted mismo.
Mas, sucede
que me voy a morir un día de éstos
y usted también,
sin que sepa leer lo que yo he escrito.
Yo,
yo sin poder saber lo que usted
piensa."

El poeta reitera su edad, así empezó el poema (Tengo treinta y cinco años / y suelo escribir versos) y vuelve ahora a retomar la edad. (9)

El tiempo transcurre, el poeta lo marca en 35 años, pero son 35 años en que no ha encontrado solución. El, como escritor, no tiene lectores, ¿Cómo tenerlos en este mundo de ignorancia?; su destinatario es un analfabeto sumido en la miseria y él, ¿qué creador es? Primero hay que satisfacer las necesidades que impone el consumo y, después, si lo logra, entonces creará su poesía. Y esta es una realidad permanente, es el pasado que va al futuro, sin que se logre la comunicación.

El poema es un diálogo entre el poeta y Pedro Sicay a quien tiene que decirle más sobre su precaria situación; por eso lo cambia de ambiente, lo trae a la ciudad y le hace más grande su miseria, le demuestra que su origen, su identidad, quedó en un símbolo. Leamos los siguientes versos de "Estatua":

"Pedro Sicay,
usted,
frente a la aurora,
con ojos desconfiados siente el gran jet que pasa
partiendo en dos su tarde de domingo."

El poema presenta una visión directa de Pedro Sicay frente a la "Aurora" en donde se conjuga el sentimiento y se da una imagen metafórica para luego sumergir a Pedro Sicay en la

civilización que lo destruye sin darle solución:

"Bueno, Pedro Sicay, no hay remedio
muérase aquí cómodamente,
frente a la estatua de Tecán Umán
"el de las plumas verdes, verdes, verdes, verdes"
que hizo para usted González Goyri."

La estatua, símbolo de su raza, y Pedro se hacen uno y nada, materia inerte. Pedro Sicay no comprende ni mucho menos asimila los adelantos tecnológicos; tampoco se da cuenta de que lo están destruyendo y aniquilando en todo sentido. Por eso es que ni su trabajo tiene ya sentido. La industria tecnológica quita trabajo al hombre. Y en el caso particular del indígena lo priva hasta del trabajo artesanal:

"¿Que van a hacer ustedes,
todos los alfareros,
todos los indios que modelan barro
como hace dos mil años sus abuelos?"
"TINAJAS"

"todos los indios" "todos los abuelos" han sido, son y serán destruidos, no hay solución para ninguno y si no la hubo antes mucho menos ahora, en pleno siglo XX, cuando "el desarrollo" no le permite realizarse. El poeta vuelve a recalcar su denuncia, motivo que une a este poema con el resto de los que componen el poemario cuando dice que el consumismo también se apropia del indio.

4- La pobreza, otra consecuencia.

De la destrucción provocada por el subdesarrollo pasa ahora a denunciar las causas máximas derivadas de la pobreza y de la miseria. Al individuo no se le mata solo con las armas también se le aniquila evitándole la procreación, no señor, NO DEBEMOS TENER HIJOS tampoco, grita el poeta:

"Los pobres no debemos tener hijos.
Las gentes pobres.
Los países pobres.
No señor.
No debemos tener hijos"

"CONTROL"

Y son los pobres a los que se priva de este derecho, los pobres no deben realizarse a través de su descendencia tampoco porque ni ellos podrán combatir la miseria. Mejor que se acojan a la "Beneficencia":

"Y un día
cuando el hambre abrió la boca tras un vidrio,
de frente y cara a cara
al último bocado del banquete
y echó a perder el postre,
el plus,
el cafecito
y por ende también la digestión,
en ese justo instante
nació de golpe "La Beneficencia"."

"Beneficencia" otro engaño en manos de los altruistas a quienes califica y denomina:

"Los campeones de la Beneficencia,
los virtuosos de la caridad,
los técnicos,
científicos
del arte
de aprovechar al máximo las migas excedentes."

Institución Benéfica que:

"Se erigió en policía que resguarda ventanas y
vitrinas,
para que no se acerquen los mendigos,
para que no se asome nunca jamás el hambre
ni la desnutrición
-que son lo mismo-
con sus bocas abiertas y su mugre,
con sus piernas llagadas y sus niños raquíticos,
para que no se acerquen
y para que no arruinen
la digestión
de los benefactores."

Con una imagen patética de los mendigos que no deben

arruinar la digestión de los benefactores cierra el poema y demuestra así que la beneficencia no cumple su objetivo.

La desigualdad entre riqueza y pobreza crea la oposición y los sentimientos contrarios. Al pobre se le mira como a un espectáculo que debe desaparecer, pobres que no se dan cuenta del tipo de distracción que su propia ruina ofrece:

"el que vivía allí,
en esa covacha
y ya no tiene techo que lo cubra
y está llorando ahora su intemperie
---!tome usted esa foto!---
se quitará el bocado de la boca
para comprar el diario
que publica el retrato
de su covacha en ruina y su miseria."
"derrumbe"

Como consecuencia la miseria es novedad que cosifica al ser que la padece.

5. La no realización provoca resentimiento.

Toda esta miseria causada por la explotación, la competencia y el mercado del consumo deja amargura que se traduce en "LEGION". El título, un sustantivo colectivo, se refiere a gente que el poeta ve como resentidos y que define así:

"Los resentidos
son el cemento con el que han fundido
los pedestales de los triunfadores."

Los resentidos son el fruto de la competencia. Y ellos abundan:

"Son legiones
son legiones amargas que murmuran
-en una agria voz baja-
contra los otros,
los no-resentidos,
los triunfadores,
los veloces
los creadores del resentimiento."

Gracias a los que triunfaron, los resentidos no lograron su

realización, Y, entonces, el resentido es: "El que no se prestó / El que no pudo / El que no fue veloz y se detuvo a meditar las duras consecuencias. / El que no quiso ser audaz, / El que vió la oportunidad cuando era tarde. / El que encontró cerrados los caminos."

D. Miseria

1- La miseria provoca desconfianza.

Ahora bien, la miseria que en el subdesarrollo se agrava, en el desarrollo crea desconfianza y busca evitar la contaminación: "INFECCION INTESTINAL".

"Bajaste de tu avión ayer apenas
-dos valijas, cien pecas, pasaporte, cabellos
amarillos, travelers check, curiosidad, higiene,
y un cargamento inmenso de pastillas
desinfectantes y anticonceptivas,
con un instinto lógico, maternal, protector
para tu estómago
y todo tu aparato digestivo"

Después de hablar del porqué de las precauciones tomadas por la extranjera, pasa a hablar de la situación real del país donde impera la miseria y es el hambre el que mata. Y cierra el poema:

"Entonces
lo mejor en tal caso
tienes que poner cara de tonto
y explicar al agente:
"vómitos y asientos desde hace varios días".
El comprende el momento:
conoce bien los síntomas.
Levanta un acta
y dictamina que hubo
una infección intestinal y punto.
Y tu puedes así tranquilamente
llorar tu muerto
entre tus amigos
en tu propia casa
verlo toda la noche
-pareciera que duerme el pobrecito.-"

La información recibida en el exterior los previene de venir preparados para no contaminarse pero, en realidad, lo que provoca la muerte es el hambre.

2. La miseria devora y el desarrollo agobia.

En los países en donde está al día la industrialización, surge la abundancia y con ella el hastio, cuando la gente se da cuenta de esto se rebela, se convierte en "Lisiados" y busca hermanarse en la miseria.

"Vienen profundamente heridos para siempre.
Y en este pueblo de indios,
de indios pobres, hambrientos y descalzos,
han pretendido hallar como un espejo,
como mil hermanos de la hermandad del llanto y la
miseria."

Agobiados por el desarrollo buscan huir de él y escogen la hermandad en la miseria en la que se mantiene el indio porque quizá, si se les deja, si se les deja ahí, en la ignorancia, sean "felices"

"y poder regresar a un pueblo de indios,
de indios pobres y tristes,
en donde ser felices nuevamente."

Es en la miseria y en el dolor en donde tienen "felicidad", pero ¿qué felicidad? ¿lo es? no, felicidad es sinónimo de dolor, de muerte, porque el desarrollo devora sin permitir satisfacer las necesidades del espíritu sacrificando así el sentimiento humano. Y todo empezó con la "revolución industrial", primero novedosa e inventora, después alienadora del ser:

"(Aunque lo más probable
-digo lo más seguro-
sea que la insaciable,
la gran trituradora los devore por siempre,
para siempre)"

E- Síntesis

1- Consecuencias del desarrollo.

La tecnología y la industrialización han ido avanzando pero en detrimento del ser humano. Ya lo señaló respecto del individuo por un lado y, por otro, en relación a otro elemento predominante de su sociedad, al indio. Insatisfecho aún el poeta se vuelve a su mundo, y empieza por señalar algunos cambios que él ha experimentado pues parte del abuelo al padre y del padre a él mismo:

"Cómo era el mundo de mi bisabuelo?
Caballos o carruajes,
daguerrotipo,
y las enfermedades resumidas en tres o cuatro nombres,

barcos de vela,
o de vapor,
telégrafo
y el tren como un gran monstruo de progreso.
Entre él y mi abuelo,
para diferenciarlos,
el teléfono, la luz eléctrica,
no sé si la quinina, algunas guerras,
y el gran canal de Panamá.
Sus ojos retemblaron asombrados
de lo que vió mi padre con la mirada joven:
El automóvil, la aviación, el radio,
la primer guerra Universal,
las sulfas y el fonógrafo,
la maravilla de los submarinos.
A mí me toca en cambio hablar de una segunda horrible guerra,

de las bombas atómicas,
los jets,
de la penicilina, de la televisión,
de Corea y Vietnam,
de los missiles y las excursiones
al suelo de la Luna,
de las computadoras increíbles
y de tantas más cosas que no entiendo ni trato de entender."

Los elementos de la enumeración primero se suceden con rapidez pero a medida que aumentan en número también lo hacen en importancia respecto de las graves consecuencias que acarrearán al hombre, a él mismo. Reflexiona sobre los cambios recibidos y

vuelve la enumeración:

"Vuelvo a caer en enumeraciones:
el L.S.D.
la homosexualidad,
las sucias guerras industriales,
el encogerse de hombros
o el buscar las salidas de la fuga."

Estos últimos cambios son los que le tocan al hijo. ¿Qué quiere decir, entonces? Que el avance es retroceso, que el desarrollo es la negación de toda oportunidad de mejora y de realización. El poeta se une a la miseria en derredor y se hace uno con todos los hombres derrotados y aniquilados por las causas que una y otra vez denuncia: el desarrollo tecnológico aniquila.

(9) Curioso es que ponga treinta y cinco años porque existe otro poema de su creación, titulado "discurso a los treinta y cinco años" y publicado en 1967.

IV. CONCLUSIONES

1. Manuel José Arce Leal, inmerso en un contexto en donde la sociedad de consumo provoca la cosificación del hombre, manifiesta una preocupación por la realidad socio-económica del país. Se sirve de la poesía para denunciar que el desarrollo de las potencias nos hundan en la miseria y la enajenación.

La temática de Poesía y subdesarrollo está destinada a decir que en la sociedad de consumo el hombre vive en constante incomunicación y no se realiza porque el desarrollo y consecuentemente el afán materialista lo aniquilan.

2. De Poesía y subdesarrollo trasciende principalmente: a. un pensamiento eminentemente cabótico, b. un profundo dolor por la injusticia; c. un tono pesimista ante la negación de los valores del hombre, particularmente del artista; y d. constante amor y preocupación por la realidad de la patria, así como un fuerte apego a sus tradiciones y costumbres.

3. Los motivos son actuales. Referidos al consumismo, preocupación del poeta, y encadenados unos con otros para darnos la sucesión desarrollo-miseria con toda su pesadumbre y destrucción.

La denuncia de las secuelas del consumismo es preocupación del escritor hispanoamericano contemporáneo. Manuel José Arce Leal participa de esta preocupación y la denuncia. Arce Leal se convierte así en un poeta de vanguardia.

4. La estructura y el léxico buscan concretizar esa amarga realidad de la sociedad de consumo y para ello Manuel José Arce Leal se vale de aliteraciones y reiteraciones que marcan en lo fonético la importancia de lo dicho. y, además, hace uso de las enumeraciones cuando son abundantes los sustantivos que nombran el desarrollo-subdesarrollo. Por tanto, si hay adecuación entre forma y contenido.
5. La estadística de frecuencias, base para el estudio de este trabajo, cumplió su objetivo al comprobar que es de gran utilidad pues confirma y permite conocer en forma objetiva los rasgos de estilo que hacen posible la interpretación de Poesía y subdesarrollo.
6. El estudio sistemático de la obra literaria de autores guatemaltecos debe ser preocupación fundamental de los docentes y de los estudiosos de letras, ya que sólo una continua acción conjunta propiciará el conocimiento y valoración de la literatura nacional en sus diferentes etapas, niveles y géneros. Razón por la cual participo, con la presentación de poesía inédita de Manuel José Arce Leal.

SECONDA PARTE

POEZIA Y

SUBDESARROLLO

y o

NO.

Yo no soy proletario.

Ni burgués.

Lo lamento.

Y por suerte.

Soy escritor.

Digamos

-porque es muy vago el término "escritor"-

que tengo casa,

un automóvil de segunda mano pagado por abonos,

todos saben leer en mi familia,

todos somos calzados,

y gozamos -incluso- de algunos privilegios:

agua caliente y refrigerador,

televisor, cocina, luz eléctrica,

agua potable, libros y comida,

ropa y hasta sirvienta.

Tengo un sueldo mensual,

un escritorio

y una tarjeta de control que marco

en mis horas de entrada y de salida

y que comprueba que no estafo a nadie.

No,

no soy burgués ni proletario.

Soy escritor.

Escribo

en hurto de minutos al sueño y al trabajo.

Escribo versos.

Escribiré algún día una novela.

Lo hago,

lo empecé a hacer por puro gusto

de ver cómo se juntan las palabras

según el orden que yo quiera darles.

Y quien no escribió versos cuando tuvo quince años.

Me sucede que yo me quedé haciéndolo,

se me volvió costumbre

y aquí estamos.

Soy pues un escritor

aunque no vivo

de las palabras que amontoño en versos.

Creo que en mi país nadie lo hace.

Resulta en fin que soy de clase media.

Un pequeño burócrata, digamos, con aficiones líricas.

O un pequeño burgués.

Algo pequeño.

Quiero ascender, igual que todo el mundo.

Pero de arriba empujan hacia abajo.

La puerta está cerrada.

Los caminos resultan transitables para otros

más audaces que yo, con más empuje,

que se han parado sobre mi cabeza
y si mantener esto que he ganado
-que gano cada día-
cuesta tanto,
ascender, punto menos que imposible.
Y además, los que están debajo de nosotros
nos tiran de los pies: quieren treparse.
Los pequeños objetos que me hacen la vida soportable
-mi automóvil pagado por abonos,
mi traje de dacrón,
mi ir a cenar a veces con mi esposa a la calle,
y algunas otras cosas-
me las envidian
y los enfurecen.
No me gusta que nadie envidie a nadie.
Ni que me falten cosas
ni que a otros les falten.
Me retuerce las tripas mirar niños con hambre
y ver gente que goza de lo lindo sobre el trabajo de otros.
No sé.
Me gustaría estar arriba.
Pero soy solidario con los que están abajo.
Naturalmente,
creo que el mundo no anda bien.
Que hay que arreglarlo.
Pero a veces
me da miedo pensar:
hay tanta gente que se ha muerto por eso.
Además, uno piensa
y todo sigue igual.
Uno dice lo que piensa
y ocurre entonces una de dos cosas:
o nadie le hace caso,
o se lo lleva a uno la tostada.
Si nadie le hace caso,
piensa que con decir no es suficiente para cambiar las cosas,
y empiezan los balazos y los muertos.
Por todo eso
me da miedo pensar.
Y al fin de cuentas,
soy pequeño-burgués, no proletario.
Escribo versos.
No me meto en nada.
Y no obstante
me siento responsable por un montón de cosas
tristes,
amargas,
de las que hablo ahora.
Para empezar, digamos:
nací en un pueblo subdesarrollado

C A M B I O S

El mundo está cambiando muy de prisa.
Tanto que ya me cuesta acostumbrarme al modo de las cosas,
pues ocurre
que cuando uno ha empezado a conocerlas,
han pasado y la gente ya las está olvidando.
Cómo era el mundo de mi bisabuelo?
Caballos o carruajes,
daguerrotipo,
y las enfermedades resumidas en tres o cuatro nombres,
barcos de vela,
o de vapor,
telégrafo
y el tren como un gran monstruo de progreso.
Entre él y mi abuelo,
para diferenciarlos,
el teléfono, la luz eléctrica,
no se si la quinina, algunas guerras,
y el gran canal de Panamá.
Sus ojos retemblaron asombrados
de lo que vió mi padre con la mirada joven:
El automóvil, la aviación, el radio,
la primer guerra universal,
las sulfas y el fonógrafo,
la maravilla de los submarinos.
A mí me toca en cambio hablar de una segunda horrible guerra,
de las bombas atómicas,
los jets,
de la penicilina, de la televisión,
de Corea y Vietnam,
de los missiles y las excursiones
al suelo de la Luna,
de las computadoras increíbles
y de tantas más cosas que no entiendo ni trato de entender.
Entre mi bisabuelo y el mundo de mi abuelo
cambiaron pocas cosas
fundamentales o determinantes.
Entre él y mi padre
ciertamente
hubo cambios más graves.
Entre mi padre y yo
ya el mundo no fué el mismo.
Pero entre yo y mis hijos
el mundo está cambiando cada día,
los patrones de vida cada día son otros,
los conceptos vitales se transforman casi cada mañana.
Hasta el idioma que hablan es distinto del mío.
No los entiendo a veces y no se si me entienden.
El modo de vestir, el pensamiento, el material de uso,
todo cambia de un día para otro y de modo incesante.
Yo ya no entiendo el mundo.
Vuelvo a caer en enumeraciones:
el L.S.D.,
la homosexualidad,

las sucias guerras industriales,
el encogerse de hombros
o el buscar las salidas de la fuga.
Hace apenas veinte años
todo era diferente:
por lo menos así me parecía:
a guisa de aventura nos poníamos una borrachera
de ron barato, alegres y agresivos.
Es cierto, había algunos mariguanos
y algunos maricones
para la burla y risa de la gente.
Cuando moría un hombre asesinado se nos paraba el pelo
y en meses no se hablaba de otra cosa.
No entiendo, digo no, no entiendo el mundo.
Creo que cada día se envejece más pronto.

C O L O N I A

Esta es mi propia propiedad privada:
mi expresión de individuo:
esta es mi casa.

Me cuesta a veces el reconocerla
pues todas en mi barrio son iguales.
La estoy pagando a plazos.
Veinte años.
Cada mes desembolso
mucho más de lo que antes pagaba de alquiler.
Si fallo
un mes en los abonos
pierdo el derecho a ella:
ya no será mi casa.
Pero es mía.
Es mi casa.
Dentro de algunos años
-yo, mi mujer, los hijos-
no cabremos
entre sus muros chatos y uniformes.
Y habremos de perderla sin haberla pagado todavía
aunque casi.
Y tal vez yo esté viejo
y los hijos
-si salen buenos hijos-
me estarán sosteniendo.
Aunque quién sabe.
La verdad es que estamos aquí como de paso,
Y que en cualquier momento
-por una enfermedad, falta de empleo,
un mal negocio,
por cualquier motivo-
dejamos de pagar.
Pero esta es mi casa.
Igual que todas,
sí,
pero mi casa.
Mi propiedad individual.
Mi casa.

t v

OCURRE,
mire usted,
que tengo en casa
un huésped,
casi un miembro de la familia.
Es en verdad el eje familiar.
Lo amamos,
lo cuidamos,
giran en torno de él
nuestras conversaciones,
en caso de tenerlas:
casi siempre
es él
-y nadie más-
es él quien habla.
El educa a mis hijos,
entretiene a mi esposa,
acapara el descanso que conquisto
día tras día
a fuerza de cansancio.
Mis hijos van creciendo
un poco extraños.
Hablamos poco.
Yo no los entiendo.
Pero él
los educa
y es
además
un medio de contacto
entre todos nosotros
-en el contacto, al menos, del silencio-.
Mi esposa
-ella también-
me habla muy poco.
Apagamos la luz y nos dormimos
o hacemos el amor maquinalmente.
Ya
me encuentra feo
y viejo.
Pero él me la entretiene.
A veces pasa que en algunas cosas
no estamos muy de acuerdo
él y yo.
Pero yo me callo
y él jamás se entera.
En mi criterio, por ejemplo, pienso
que un ladrón no es un héroe,
que un espiá es un tipo despreciable
y que jamás el fin justifica los medios.
El dice lo contrario.
Y mis hijos le creen.
Lo admiran. Lo obedecen.
Además,

les enseña
que tras cada botella de cerveza
caja de cigarrillos o camisa nueva
y entre cada automóvil
siempre se encuentra una muchacha hermosa
dispuesta a abrir las piernas.
Que la felicidad es todo eso.
Ellos piden dinero.
Cada vez más dinero.
Pienso que están buscando la muchacha
-y están en edad de eso-
que a diario
a cada instante
les promete el maestro.
Temo que un día de estos,
cuando no pueda darles más dinero,
serán ladrones,
robarán secretos,
para poder buscar
en las botellas de cerveza,
cajas de cigarrillos, automóviles,
camisas o qué se yo,
a la muchacha hermosa dispuesta a abrir las piernas
que los llama,
a todas horas desde la pantalla.

k.p.h. = r.p.m.

El semáforo manda.
Es una más o menos intrincada
red de alambritos y de luces,
que me indica
si puedo destripar impunemente
a un peatón que intente transgredir
su exacta ley eléctrica.

Yo estoy armado:
tengo
esta máquina rauda
con muchas libras de aplastante hierro.

Ellos en cambio tienen sólo su humanidad de peatones
y el rencor que generan los flamantes cromados de mi carro.

El ojo del semáforo me ordena escuetamente detener la marcha.

Un trotecito tímido atraviesa la calle
viéndome con recelo temeroso.
Cojeras que se arrastran
Esfuerzos bajo el peso del canasto.
Instintos protectores de preñeces continuas.
Tambaleos testigos de energías escasas.
Pavimento quemando a mediodía plantas de pies descalzos.
Y en todos un reproche
contra el brillante níquel
y el trazo aerodinámico
y el rugiente motor, las ominosas llantas
y el insistente claxon de cara, de costosa impertinencia.

Podría destriparlos
-tengo la luz en verde-
podría malmatarlos con el bómper:
un solo acelerón, soltar el freno,
yo no tengo la culpa,
la luz estaba en verde,
se atraviesan con niños sin tomar precauciones,
yo tengo la razón.
Y además tengo traje de casimir,
y tengo un portafolios,
tal vez soy licenciado, contador o teniente.
yo tengo la razón.
Puedo matarlos.
Estoy de mal humor. Puedo matarlos.
Atropellar su mugre y sus ojos hambrientos.
Puedo matarlos. Sí. Puedo matarlos.
Pero,
No sé por qué,
les tengo miedo.

L E G I O N

Poco se dice de los resentidos.

Y se les llama así.

Con eso basta.

Es cierto:

Son legiones,

son legiones amargas que murmuran

-en una agria voz baja-

contra los otros,

los no-resentidos,

los triunfadores,

los veloces,

los creadores del resentimiento.

Resentido es aquel que "no ha triunfado"

porque hubo otro "más listo".

El que encontró la puerta a piedra y lodo

y no pudo tumbarla.

El que encontró cerrados los caminos.

El que no se prestó.

El que no pudo

prestarse a aquellas cosas.

El despojado.

El que no fue veloz y se detuvo

a meditar las duras consecuencias.

El que no quiso ser

audaz,

irresponsable.

El que vió la oportunidad cuando era tarde.

Hay muchos resentidos.

Son legiones. Son millares. Son pueblos.

Poco se dice de ellos:

que son nulos,

amargados,

reacios,

resentidos.

Que son la exacta antítesis del triunfador

que pasó sobre todas las cabezas,

del que olvidó las lágrimas ajenas,

del que no tuvo escrúpulos

y de aquel que heredó puertas abiertas,

caminos fáciles.

Del que se yergue ahora sobre la amarga masa.

Los resentidos

son el cemento con el que han fundido

los pedestales de los triunfadores.

ENCUESTA

Entraron a mi casa
armados de preguntas, portafolios, anteojos, cuestionarios
y un aire de importancia.

Preguntaron mil cosas
substanciales.

Apuntaron datos.

Inspeccionaron todos los rincones.

Dieron los gracias educadamente
asegurando que aquella información era secreta
-"confidencial", para ser más exactos-.

Remitieron después sus materiales
a países lejanos,

en donde mi familia, mi casucha,
mi "estándar económico de vida", mi salario, mis gastos,
y mi organismo incluso,

y mi trabajo,

y mis inclinaciones y amistades,

mis ideas, mi barrio,

todo fue analizado con minucia,

todo fue computado.

Ahora están de vuelta.

No han cambiado.

Traen aquel mismo airecito de importancia.

Siguen siendo educados.

Y llegan otra vez hasta mi casa

armados de preguntas, productos, anuncios y prospectos,
formularios.

Ellos no cambian,

son iguales,

siempre.

Pero yo sí he cambiado.

Ya no soy sólo un hombre como todos:

ahora soy

su mercado.

I N E D I T O S

Están aquí mis libros
-no los que leo sino los que escribo-:
bandadas de papeles llenos de tachaduras
que ensucian la limpieza de mi pulcra olivetti.
Están aquí,
son libros
aunque no lo parezcan todavía.
Siguen aun inéditos.
Podría publicarlos,
pero ocurre
que no hacen ediciones por abonos.
Y aun cuando las hicieran
debo pagar primero la cocina
el refrigerador y las letras del carro.
Y además
de qué me serviría publicarlos?
A lo sumo
gastaría bolígrafos en las dedicatorias,
me dirían "poeta" en plena vía pública
y entraría en el círculo selecto:
La Sociedad de Autores Nacionales.
Pero no aceptaría el carnicero
un volumen de versos
a cambio de una libra de puyazo.
Ni el médico vería con agrado
si pago la consulta
con un pobre ejemplar autografiado.
Es más,
esos centavos
mensuales
que costara la edición de algún libro
-en el remoto caso de que hubiera editor que diera fiado-
están mejor empleados
en las revistas de las tiras cómicas
que alegran a mis hijos
e inclusive me hacen reír a veces.
Por eso están allí
esos
mis libros
inéditos
que ni yo mismo leo,
que ni yo mismo entiendo,
como casas derruidas
donde -yerbajos- crecen tachaduras,
correcciones inútiles
que no verá la imprenta.

C A R T A

Tengo treinta y cinco años
y suelo escribir versos.
Un día de éstos me moriré
y dejaré -además de mis zapatos,
mis hijos y mis deudas-
lo que escribí mientras estuve vivo.
Muchas veces he dicho lo que siento
de gente como usted, Pedro Sicay,
que vive en una aldea, un caserío,
no se cuál municipio.
He sentido que tengo el deber de decir
que no soporto que usted, Pedro Sicay,
viva con su familia de ese modo.
Las gentes me hacen caras,
me han quitado el saludo,
y me han considerado su enemigo.
Jamás le he aconsejado que tome su machete y que vuele cabezas.
He dicho simplemente que me duele
que usted, Pedro Sicay, y su familia
vivan de esa manera.
Que su mujer, después de trece partos,
tenga vivos tres hijos
y que éstos a su vez
estén enfermos.
Y que usted lllore cuando se emborracha
en vez de estar alegre.

Tengo treinta y cinco años,
Pedro Sicay,
he hablado mucho de gente como usted
y de usted mismo.
Mas, sucede
que me voy a morir un día de éstos
y usted también,
sin que sepa leer lo que yo he escrito.
Yo,
yo sin poder saber lo que usted piensa.

T I N A J A S

Pedro Sicay,
mire usted qué cosa:
usted es alfarero
y su mujer
está estrenando una tinaja plástica.
Resulta más barato para todos
y además no se quiebra y pesa menos.
--- Esto es en bien del pueblo.

A no ser los turistas y lo dudo.
Nadie más va a comprarle sus tinajas de barro
en donde el agua tiene sabor a nacimiento en la montaña.
--- Esas son babosadas.
Las suyas, además, salen más caras.
¿Qué van a hacer ustedes,
todos los alfareros,
todos los indios que modelan barro
como hace dos mil años sus abuelos?
¿Por qué no montan una fábrica inmensa de tinajas de plástico
y entran al juego de la competencia?
...Tal vez un banco les otorgue un crédito...
O, en el último caso,
pueden buscar trabajo
en fábricas de plástico existentes,
aunque dudo que alcancen las plazas para todos
los indios alfareros.

¿Qué se va a hacer.
Pedro Sicay,
qué hacemos?

Ustedes,
artesanos,
explotaban un poco cada uno
a los que les compraban tinajas de barro...

---Y todo es culpa del subdesarrollo.

i n v e n t o

HAN inventado una máquina
fascinante.

Parece de mentiras,
o de verdad.

---No entiendo.

Es casi gente, dicen.

Piensa.

Tiene memoria
y contesta preguntas.

--- No entiendo.

Han inventado una máquina,

Pedro Xicay,

que funciona mejor que tu cabeza
(vos no sabés leer).

Es un cerebro, dicen.

Es un puro cerebro inteligente,
mecánico,

electrónico.

Cuesta varios millones ese invento.

--- No entiendo.

Una máquina vale mucho más
que todas las cabezas de los analfabetas.

En esto trabajaron muchos sabios
durante muchos años.

--- No entiendo:

tántas cabezas trabajando
y sólo para hacer otra cabeza.

Si supieras leer lo entenderías.

--- Pero no sé leer.

Yo sólo entiendo
que las gentes que inventan,
casi siempre,
inventan lo que más les hace falta.

E S T A T U A

Pedro Sicay,
usted,
frente a La Aurora,
con ojos desconfiados siente el gran jet que pasa
partiendo en dos su tarde de domingo.
Cuánto hace que llegó a la capital!
Para el servicio, dicen.
Y aquí se fue quedando.
Se volvió marrullero, aprendió cosas que en el monte no sirven
para nada:
vender chicles, manías y cigarros,
robar carteras,
aguantar el hambre,
ir a la zarabanda los domingos
y dormir en los quicios de las puertas.
Ultimamente dió en la charamila.
Claro.
se siente mal.
Arden las tripas.
Un cuajarón de sangre se le sube.
Y el IGSS no lo recibe.
No está afiliado, dicen.
Bueno, Pedro Sicay, no hay más remedios:
muérase aquí cómodamente,
frente a la estatua de Tecón Umán
"el de las plumas verdes, verdes, verdes"-
que hizo para usted González Goyri.

t i k a l

NADA tengo que ver con todo esto
que no me pertenece.

Dicen que fueron mis antepasados
quienes alzaron todas estas piedras
empujados por una insaciable sed de estrellas.

Mas, no me reconozco en este Templo de las Inscripciones,
ni en esbeltas pirámides,
ni en labradas estelas.

Se que todo esto es bello
porque Morley lo dice y lo repiten
algunos extranjeros con barba y con anteojos.
Y me cuesta creerlo.

Antes -cuando era niño- me enseñaron que lo bello es lo rubio,
y que nosotros somos en consecuencia sólo un pueblo feo.
Estas piedras ya no me dicen nada.

Cuentan que es mi pasado.
No lo creo.

El pasado más próximo para nosotros nace en la Conquista.
El gran trauma.

El gran trauma inolvidable que nos borró la historia.
De entonces para acá ni esplendor ni grandeza.

Miseria y más miseria miserable.

Religiones extrañas

llenas de niños rubios y de mujeres blancas y de santos barbados
-todo eso era lo bello-;

idiomas que aún ahora nos cuesta pronunciar,
ropa que queda incómoda en el cuerpo,

leyes que desconozco y en nombre de las cuales
soy lo que soy y estoy donde me encuentro.

Pregúntele al abuelo cómo fueron construidas las pirámides:
no sabrá responderles.

El les diría en cambio lo que era "la montada",
cuánto pesa en lo lomos cada piedra de iglesia o de cuartel
-pesan lo mismo-;

cuánto lo sacudía cada fiebre en las fincas de la costa,
y otra serie de cosas.

No le pregunten nunca por Tikal.

No supo nada de eso:

Él era indio.

Sobre estos monumentos

-que a mí nada me dicen-

puede obtenerse información exacta

en Pennsylvania University,

en los ficheros arqueológicos de pueblos olvidados,

en los museos,

en códices ilustres,

que al final de cuentas son lo únicos sitios

en donde tiene dignidad el indio.

m o n u m e n t o

EL general llegó a la presidencia.
Alzó el sable y se puso a hacer justicia.
Determinó medidas de fomento.
Impulsó el desarrollo del país.
Entró a la Historia con todo y su caballo.

Como primer medida expulsó a los jesuitas
y confiscó los bienes de la iglesia.
Luego distribuyó las tierras ejidales entre los indios pobres.
Después mandó hacer múltiples almácigos
y regaló plantillas para los indigentes.
Habla que impulsar la Agricultura.
El mismo se nombró Terrateniente.
El mayor.
El más fuerte.
El más magnánimo:
el que daba las tierras del estado para los indios pobres.
Y llegó la cosecha.
Los indios que llevaron sus plantillas y cuidaron sus tierras
amorosos,
vieron con ojos turbios de alegría
nacer los frutos rojos entre las bellas ramas.
Pero,
Eran necesarios esos brazos para alzar la cosecha en las fincas
ladinas.

Y aquel Gran General,
aquel gran Mandatario,
aquel gran Progresista y gran Terrateniente,
decretó
que era bueno para el indio laborar en las tierra del ladino para
civilizarse...

Y otra vez,
como antaño,
como siempre,
la cacería de los jornaleros,
y los enganchadores,
y las tiendas de raya,
y todo aquello.

Y el General Magnánimo,
el Gran Reformador,
se convirtió en estatua.

B E N E F I C E N C I A

Y un día,
cuando el hambre abrió la boca tras un vidrio,
de frente y cara a cara
al último bocado del banquete
y echó a perder el postre,
el plus,
el cafecito
y por ende también la digestión,
en ese justo instante
nació de golpe "La Beneficencia".

La Dirección de Migas
y la Administración de Desperdicios
tuvieron a su cargo distribuir lo que sobra
entre aquellos de gesto más patético.
Y vino el espectáculo,
el gracioso espectáculo que daban los mendigos:

"Por una simple avellana
dos rapazuelos pobretes
se pegaron de cachetes
un martes por la mañana."

Y así se descubrió, se creó "El Altruismo",
también sus exponentes, "los altruistas",
quienes luego tuvieron monumentos,
escuelas con sus nombres,
fama y gloria
y gratitud
eterna.

Los campeones de la Beneficencia,
los virtuosos de la Caridad,
los técnicos,
científicos
del arte

de aprovechar al máximo las migas excedentes,
aquellos que construyen hospitales y escuelas
con el sobrante de los gananciales,
y que participaban de la tesis
que sostiene

que "Un hombre satisfecho produce mucho más que uno con hambre"
encontraron que -¡EUREKA!- satisfacerlos sale muy barato
y hacerlos producir es productivo.

En tal virtud la Institución Benéfica
mereció pedestal, bronce y poema.

Se erigió en policía que resguarda ventanas y vitrinas,
para que no se acerquen los mendigos,
para que no se asome nunca jamás el hambre
ni la desnutrición

-que son lo mismo-

con sus bocas abiertas y su mugre,
con sus piernas llagadas y sus niños raquíticos,
para que no se acerquen
y para que no arruinen
la digestión

de los benefactores.

C O N T R O L

Los pobres no debemos tener hijos.

Las gentes pobres.

Los países pobres.

No señor.

No debemos tener hijos.

Hay ya mucha pobreza sobre el mundo,

son ya muchos los pobres

para seguirnos multiplicando.

Los hijos que tengamos

nacerán también pobres

y tendrán hijos pobres.

Si nos reproducimos, nunca se va a solucionar al mundo

-el gran rompecabezas-

Nadie quiere que exista la miseria.

Por eso

es lógico que nos esterilicen.

es moral, necesario y constructivo.

En cambio si los ricos tienen hijos será feliz el mundo.

habrá más ricos

llegará la hora cuando sólo haya ricos en la tierra.

El Sha de Persia, o de Irán, no sé dónde,

para conmemorar el nacimiento

del hijo primogénito

decretó quince días de festejos,

sacrificó rebaños y rebaños

nombró califa al médico partero

y le obsequió un diamante del tamaño de un huevo

a su esposa -que fue la de la hazaña-.

Hizo bien:

los ricos, ellos sí, deben multiplicarse.

Por eso, con frecuencia, tienen varias mujeres:

pueden preñar a muchas,

dejar cien herederos.

Pero

en cambio los pobres,

deben satisfacerse con las putas

que son una mujer para cien hombres

y que además no paren

y resuelven el hambre de ese modo.

Los pobres no debemos tener hijos.

No debe haber más pobres en la tierra.

Ni países.

Ni gentes.

d e r u m b e

ALLi està la noticia:
las covachas destruidas por la lluvia.
No cuesta nada:
es gratis la noticia.
Esto es un buen negocio
porque,
luego,
el que vivia allí,
en esa covacha
y ya no tiene techo que lo cubra
y està llorando ahora su intemperie
--- !tome usted esa foto! ---
se quitarà el bocado de la boca
para comprar el diario
que publica el retrato
de su covacha en ruina y su miseria.

L I S I A D O S

Eran seis,
cinco,
siete,
no se cuántos.
Ollan mal.
Vestían casi andrajos estrafalarios.
Miré sus pies descalzos sobre el lodo
y entre las huellas de otros pies descalzos.
Eran rubios y sucios.
Se drogaban.
Hablaban de un amor universal.
No querían la guerra.
Llevaban flores entre los cabellos.
Flores y Piojos.
Buscaban paz desesperadamente.
La gente los vela en la ciudad
con una mezcla de asco, curiosidad y lástima.
Caminaron entre las avenidas de gas neón y vitrinas,
pasaron por los barrios marginales de difteria y desague,
llegaron a un cercano pueblecito de indios
y pensaron quedarse a vivir para siempre.
Eran los prófugos de la computadora,
del IBM,
de Vietnam y los viajes espaciales.
Esperaban el "sueño americano".
Despertaron en plena pedadilla.
Vienen de Nueva York:
la gran trituradora
les dejó en los oídos
hondas trepidaciones torturantes, febriles, antihumanas.
Buscan un gesto propio que los salve
de un naufragio de cifras.
Son los que están de vuelta,
los que vuelven lisiados de una guerra sin armas
-o con armas-,
de una hecatombe oscura, cotidiana, silenciosa, sistemática.
Bombardeos de anuncios,
ametrallamientos estadísticos,
cercos de leyes.
Vienen profundamente heridos para siempre.
Y en este pueblo de indios,
de indios pobres, hambrientos y descalzos,
han pretendido hallar como un espejo,
como mil hermanos de la hermandad del llanto y la miseria.
Y han pensado quedarse para siempre.
Para siempre.
Por siempre.
Y ser felices entre nuestro pueblo.
Y beber paz de siglos.
Y ser ellos.
Ellos mismos.
Testigos del sudor.
Hasta el último cheque de viajero,

cuando habrán de volver a su país,
a su fábrica sorda y trepidante,
a su trituradora,
su Army,
su sistema,
para vender un poco más de vida,
lo indispensable, digo,
y poder regresar a un pueblo de indios,
de indios pobres y tristes,
en donde ser felices nuevamente.

(Aunque lo más probable
-digo, lo más seguro-
sea que la insaciable,
la gran trituradora los devore por siempre,
para siempre.)

C O M P A N Y

Llegaron al país,
pues se asegura que la mano de obra
es barata en mi tierra
y además
los impuestos
-cuando se trata de las inversiones extranjeras-
se pueden negociar con el gobierno
las divisas también, por consiguiente.
Llegaron al país, pues, y trajeron
el progreso,
la industrialización,
el adelanto,
todo eso guardado en sus valijas
entre camisas nítidas y extraños aparatos.
Era cierto:
nos constaba de visu como ellos
vivían muy civilizadamente,
con todo su confort,
con todo el adelanto de la ciencia
para el uso de ellos,
y de aquellos
a quienes ellos invitaran a disfrutar un poco de esas cosas.
La mano que encontraron barata
siguió siendo barata
y los impuestos bajos
y las puertas abiertas para sacar dinero
que se ganaba aquí.
Después se fueron.
Deshicieron su empresa y se marcharon
llevándose el progreso,
la industrialización y el adelanto,
el recuerdo de un país tropical,
más dos, tres empleados,
y bastantes divisas.
Afortunadamente nos dejaron
lo que antes teníamos:
mano de obra barata,
gobiernos complacientes en materia de impuestos
y asuntos de salidas de dinero.
Es gente progresista,
gente de empresa,
gente que sabe generar la abundancia y disfrutarla.
En cambio,
los nativos,
seguimos siempre subdesarrollados.

I N F E C C I O N I N T E S T I N A L

Bajaste de tu avión ayer apenas
-dos valijas, cien pecas, pasaporte, cabellos
amarillos, travelers check, curiosidad, higiene,
y un cargamento inmenso de pastillas desinfectantes y
anticonceptivas,

con un instinto lógico, maternal, protector
para tu estómago
y todo tu aparato digestivo.

Allá en tu patria nítida
higiénica y aséptica,
antes de hacer el viaje investigaste
informes y estadísticas
sobre este mi país

y hallaste un porcentaje increíble, astronómico
de muertes por infección intestinal.

Aquí habrás de beber desinfectada el agua,
y comerás tortillas antisépticas.

No es cuestión de arriesgarse.

Más.

No temas.

El índice - en verdad te lo digo- no es tan alto.

Lo que pasa es que cuando alguno muere
para enterrarlo

es necesaria un acta firmada por un médico.

Y conseguirla a veces es difícil

-muchacha gente se cura como puede

y además cuando un médico

ha firmado muchas de aquellas actas

se encuentra con que merma su clientela-

Si cuando un policía se presenta

a investigar tu muerte,

no tienes a la mano acta de defunción con firma y sello,

se llevan tu difunto a "la autopsia de ley"

y no hay velorio

porque en el Anfiteatro te lo entregan

hasta el día siguiente en horas hábiles.

Entonces

lo mejor en tal caso

tienes que poner cara de tonto

y explicar al agente:

"vómitos y asientos desde hace varios días".

El comprende al momento:

conoce bien los síntomas.

Levanta un acta

y dictamina que hubo

una infección intestinal y punto.

Y tú puedes así tranquilamente

llorar tu muerto

entre tus amigos

en tu propia casa

verlo toda la noche

-pareciera que duerme el pobrecito.-

ser un poco importante para el barrio
puesto que ahora tã tienes tu muerto.
Naturalmente que las actas llegan al Registro Civil.
se reunen allí con otras actas
se juntan por millares,
se hacen cifras,
se vuelven estadísticas
y de allí tu temor y tus pastillas.
No temas.
Come aquí cuanto quieras
cuanto puedas
sin peligro.
Ahora bien,
anota,
si no comes
entonces sí, una enfermedad endémica
hará presa de tí, de tu intestino:
"desnutrición" la llaman y "caquexia",
"subalimentación" también le dicen.
Sólo sé que es el hambre.

G A F A S

Dices que sólo es sexo
lo que hemos hecho junto esta tarde.
Quise hablarte de amor
pero tus dedos sujetaron mis labios dulcemente,
con un presión casi de reproche,
de burla compasiva,
inteligente.
Sólo sexo.
Sólo higiene mental.
Sexo anticonceptivo que evita el nacimiento
de traumas, fijaciones, frustraciones, etcétera y etcétera.
Lo demás es folklore,
machismo de latino.
Dímelo de una vez:
subdesarrollo.
"Hablar de amor -me dices- origina
la situación de la mujer-objeto,
de América Latina, España, Italia."
"Es un juego de trampas afectivas y de un tácito acuerdo".
"Es...." y te pones las gafas, todavía desnuda,
tus gafas doctorales, eruditas, sociológicas,
las que te sirven para ver el mundo
desde tu pedestal civilizado.
y mientras tanto,
siento cómo me miran fijamente,
como dos limpios ojos, tus pezones.

ENCUENTRO

Nos velamos a veces junto al poste de la esquina
o a la vuelta de tu casa
o en el parque también, como a tres cuadras.

De regreso
caminábamos rápido temiendo
que nos viera la vieja chismosa de la tienda
o el barbero lamido que te decía cosas
con quien al fin de cuentas
nos rompimos la cara
-mejor dicho: me la rompió él a mí
que era flaco y soñaba-.

Y ahora que me acuerdo y que digo "soñaba",
cómo soñábamos entonces.

Yo te hablaba de la Universidad,
de construir una casa al concluir la carrera,
de tener tantas cosas,
de gozar tantas otras.
Tú me hablabas de niños.
Nos queríamos tanto.

Estás tan gorda ahora. Estás tan vieja y fea.
Me dices que enviudaste.
Que un Coronel te ayuda a sostener tus hijos.
Y ya me ves.
No sueño.
Y también estoy viejo.

Como a patadas nos entró la vida.

Hoy quisiera tomarte de la mano,
irnos años atrás
hacia aquel tiempo.

Pero estoy cierto de que al fin de cuentas
nos volveríamos a hallar aquí, viejos y tristes,
con un montón de sueños
que se han vuelto ceniza.

K O D A C K

Vienen a presenciar nuestra miseria.
El contraste curioso,
el fenómeno
-interesante por demás, es cierto-
de nuestro popolvuh,
tun y marimba,
tikal,
textiles típicos,
tortillas,
oncocercosis y revoluciones.

Nuestro folclor, digamos, los atrae:
es curioso, es, también, antropológico,
y además tiene origen arqueológico
-no hubo alguien así que en una feria
exhibió a una familia lacandona
como a una tribu de animales raros
entre una estrecha jaula?-
Luego entonces, también somos zoológicos.

Se dan un baño de subdesarrollo:
vuelven a su país y ven su hermosa refrigeradora,
su pequeño confort, su alto standard de vida,
y hacen comparaciones.
Después, lógicamente, están contentos.
Satisfechos, al menos,
y conformes
con lo que en casa tienen.
Cuando llegan de aquí protestan menos
y aceptan más.

Vienen a presenciar nuestra miseria.
Y la fotograflan. Y la estudian
-entre tubos de ensayo por supuesto:
es lógico evitar las contaminaciones-.

Aparecen después libros profundos
acerca del atraso de estos pueblos,
planes de desarrollo que recetan empréstitos
-que habremos de pagar con sudor y con sangre y con miseria-.

Y la verdad de todo es que en el fondo,
detrás de toda esa
su conmiseración de pueblos prósperos,
se ha descubierto que el subdesarrollo
es negocio rentable:
por eso hay que estudiarlo,
por eso se analiza
con minuciosidad de frío cálculo.

Y se descubre aquí la incaparina que alimenta al soldado invasor
entre los arrozales vietnamitas o ruinas camboyanas;

aquí, la incaparina, donde el hambre
de conejillos de indias gratuitos que reúnen
las más extraordinarias condiciones
para el experimento.

Vienen a presenciar nuestra miseria
y la utilizan.
Y por lo mismo,
en Chichicastenango,
los niños no se dejan tomar fotos
si no les pagan un centavo.

G R A C I A S

Bueno,

debo darte las gracias.
Yo que necesitaba del trabajo,
vela mi escritorio
como a un templo,
como a una madre,
como al benefactor que me libró del hambre.
Un pequeño burócrata
-me aludo-
suele caer irremediablemente
en este culto pobre
que limita
todo horizonte hasta la línea recta
y cromada del borde gris
de su gris escritorio.
El escritorio es Dios,
es mundo,
es placida placenta protectora.
Tú me libraste de eso.
debo darte las gracias.
Ahora tengo un amplísimo horizonte:
el de la calle,
la miseria pequeña, roedora, vergonzante;
la libertad del que no tiene horario
ni bocado.
Soy libre, en fin, soy libre:
debo darte las gracias
a ti
que me quitaste mi trabajo.

ABORIGINALIA

BIBLIOGRAFIA CRONOLOGICA DE LA POESIA DE MANUEL JOSE ARCE LEAL

- 1955 Arce Leal, Manuel José. "Impertinencia en un café". Mundo Libre. Guatemala; agosto 23, 1955: 4 Casa M.J. Arce Leal
- (Sonetln) "El poeta Menéndez dijo un día que en tus ojos". Mundo Libre. Guatemala; septiembre 10, 1955: 4 Casa M.J. Arce Leal
- (Soneto) "Como un siempre perdido busqué la arena que bordó tu espuma". Mundo Libre. Guatemala; septiembre 24, 1955: 4 Casa M.J. Arce Leal
- (Soneto) "Octubre puso tu sonrisa al viento". Mundo Libre. Guatemala; octubre 1, 1955: 4 Casa M.J. Arce Leal
- "Canción de ultra-tiempo para Francisco Gavidia. Poema en cuatro lágrimas". Mundo Libre. Guatemala; octubre 2, 1955: 6 Casa M.J. Arce Leal
- "Canto a la sangre del Cid". Mundo Libre. Guatemala; octubre 6, 1955: 6 Casa M.J. Arce Leal
- (Sonetln Romántico) "Era una mano suave". Mundo Libre. Guatemala; octubre 6, 1955: 4 Casa M.J. Arce Leal
- "Del hijo que no ha sido engendrado". Mundo Libre. Guatemala; octubre 16, 1955: 4 Casa M.J. Arce Leal
- "MADRIGAL para Sonia Iliana Azurdia". Mundo Libre. Guatemala; octubre 30, 1955: 4 Casa M.J. Arce Leal
- "Dos Sonetos de la Ciudad dormida en el Tiempo". Mundo Libre. Guatemala; octubre 23, 1955: 5 Casa M.J. Arce Leal
- "Anacrónica epístola para Carmen I". Diario de Centro América. Guatemala; diciembre 6, 1955: 3 Hemeroteca-Archivo Nacional
- En el nombre del Padre ... Guatemala: Editorial Ministerio de Educación Pública, 1955. 154 p. (Colección contemporáneos) Propiedad personal

- , Dos Poemas. Guatemala: Editorial Universitaria, 1955. 176-184. (Separata de la Revista Universidad de San Carlos) Biblioteca de la Universidad de San Carlos
- , "Del fuego que ilumina". Estampas de América. Guatemala. 1(1): 1955. Casa M.J. Arce Leal
- 1956 "Fragmentos de una carta a Fort Worth Tex". Mundo Libre. Guatemala; enero 4, 1956: 8 Casa M.J. Arce Leal
- , "Canción del peregrino ciego". Mundo Libre. Guatemala; enero 10, 1956: 4 Casa M.J. Arce Leal
- , "Cita y Elegía en el Mar". Diario de Centro América. Guatemala; enero 28, 1956: 11 Casa M.J. Arce Leal
- , "Pídele ...". Mundo Libre. Guatemala; enero 31, 1956: 4 Casa M.J. Arce Leal
- , (Soneto) "Más azul es el cielo esta mañana". Revista mensual "U.C.P.A." Guatemala. II(40): 1956. Casa M.J. Arce Leal
- , "Puente" para Matilde. Mundo Libre. Guatemala; febrero 4, 1956: 4 Casa M.J. Arce Leal
- , "Parábola con piano, cervatillo y Matilde". Diario de Centro América. Guatemala; febrero 11: 11 (Sección Desvelo - trino y cimiento) Casa M.J. Arce Leal
- , (Soneto) "Estos brazos de angustia permanente". Mundo Libre. Guatemala; febrero 16, 1956: 2 Casa M.J. Arce Leal
- , "Dos Estancias del beso". Tiempo. Quezaltenango; febrero 21, 1956: 3 Hemeroteca-Archivo Nacional
- , "Dos nocturnos y una canción". Diario de Centro América. Guatemala; marzo 17, 1956: 10 (Sección Desvelo - trino y cimiento) Hemeroteca-Archivo Nacional
- , "Sonetos del amor egoísta" para Matilde. Diario de Centro América. Guatemala; marzo 24, 1956: 10 (Sección Desvelo - trino y cimiento) Hemeroteca-Archivo Nacional

- "Nueva voz". Revista mensual "U.C.P.A."
 Guatemala, II(42): 1956 Hemeroteca-Archivo
 Nacional
- "Canción de morena en el mar". Diario de Centro
 América. Guatemala; abril 7, 1956: 10 (Sección
 Desvelo - trino y cimiento) Hemeroteca-Archivo
 Nacional
- "Nuevos poemas de Amor egolsta". Diario de Centro
 América. Guatemala; abril 21, 1956: 10 (Sección
 Desvelo - trino y cimiento) Hemeroteca-Archivo
 Nacional
- "Canción en la figura de morena". Diario de
 Centro América. Guatemala; abril 28, 1956: 10
 (Sección Desvelo - trino y cimiento) Hemeroteca-
 Archivo Nacional
- "Poema sin Alondras". Diario de Centro América.
 Guatemala; mayo 12, 1956: 10 (Sección Desvelo -
 trino y cimiento) Hemeroteca-Archivo Nacional
- "La palabra y el apóstol". Diario de Centro
 América. Guatemala; mayo 26, 1956: 10 (Sección
 Desvelo - trino y cimiento) Hemeroteca-Archivo
 Nacional
- "Sonetos a Dolores". El Quijote, tribuna de la
 juventud guatemalteca. Guatemala; mayo 18, 1956: 4
 Hemeroteca-Archivo Nacional
- "De aquel frustrado llanto". Diario de Centro
 América. Guatemala; junio 9, 1956: 11 (Sección
 Desvelo - trino y cimiento) Hemeroteca-Archivo
 Nacional
- "Hermano Ciego" (ejercicio poético de la Moira)
Diario de Centro América. Guatemala; junio 16,
 1956: 10. (Sección Desvelo - trino y cimiento)
 Hemeroteca-Archivo Nacional
- "Sonetos a mi maestra" (a Matilde). Diario de
 Centro América. Guatemala; junio 23, 1956: 10
 (Sección Desvelo - trino y cimiento) Hemeroteca-
 Archivo Nacional
- "Canción de Morena y Peres" (a Matilde). Diario
 de Centro América. Guatemala; julio 21, 1956: 10
 (Sección Desvelo - trino y cimiento) Hemeroteca-
 Archivo Nacional

- . "Y verte amor, amanecer mañana". Diario de Centro América. Guatemala; julio 29, 1956: 10 (Sección Desvelo - trino y cimiento) Hemeroteca-Archivo Nacional.
- . "De un calor sobre mi frente". Diario de Centro América. Guatemala; septiembre 1, 1956: 11 (Sección Desvelo - trino y cimiento) Hemeroteca-Archivo Nacional
- . "Sobre las cosas prosaicas". Ibid
- . "Acerca del pie de mi amada". Ibid
- . (Soneto) "Me ilumina la sombra de tus manos". Diario de Centro América. Guatemala; septiembre 13, 1956: 13 (Sección Desvelo - trino y cimiento) Casa M.J. Arce Leal
- . "Transita en los Tejados el gemido". Letras Nuevas. Guatemala; s.p. 1956 Hemeroteca-Archivo Nacional
- . "Poeta en el viento". Ibid
- . "Corazón de diciembre: Nacimiento". Diario de Centro América. Guatemala; diciembre 22, 1956: 15 Casa M.J. Arce Leal
- . "A la orilla de diciembre: La posada". Ibid Casa M.J. Arce Leal
- 1957 ----- . "Carta en el viento para Lydia Nogales". Diario de Centro América. Guatemala; enero 21, 1957: 3 Casa M.J. Arce Leal
- . "Tres sonetos con niño". Diario de Centro América. Guatemala; enero 28, 1957: 3 Casa M.J. Arce Leal
- . "Quietud". Ecós del Sur. S.L. mayo, 1957: 3 Casa M.J. Arce Leal
- . "Paciente en el IGSS". Diario de Centro América. Guatemala; junio 11, 1957 Casa M.J. Arce Leal
- . "La palabra y el apóstol". El Quijote. Guatemala; junio 15, 1957: 4-5 Hemeroteca-Archivo Nacional

- . "Salutación a su majestad Ana María primera reina de los juegos florales de Centro América y Panamá, de 1957". Tiempo. Quezaltenango; septiembre 11, 1957: 3-4 Hemeroteca-Archivo Nacional
- . (Soneto) "Quebró su espejo de presencia en llanto". Tribuna Libre. S.L. diciembre 15, 1957 Hemeroteca-Archivo Nacional
- . "Por el tránsito del fuego". Ibid
- . "Estancias del Dolido Amor". Mujer. Guatemala. 2(14):26-27 1957 Hemeroteca-Archivo Nacional
- 1958 ----- . (Soneto) "Casi un año después, hoy, te recuerdo". Minuto. Guatemala: 1958 Casa M.J. Arce Leal
- . "Poemas Lentos". Revista del Maestro. Guatemala. XXXVI (2):56-61 1958 Hemeroteca-Archivo Nacional
- . "Soneto a la presencia del poeta Alberto Velásquez". Tiempo. Quezaltenango; septiembre 27, 1958: 3 Hemeroteca-Archivo Nacional
- . "Soneto a Raúl A. de León". Tiempo. Quezaltenango; octubre 2, 1958: 3 Hemeroteca-Archivo Nacional
- 1960 ----- . "Obras de Manuel José Arce, hijo". Centro América, revista cultural del Istmo. México. VI (22) 1960: 16-17 Hemeroteca-Archivo Nacional
- 1962 ----- . Décimas. Edición particular. Guatemala: 1962 Biblioteca César Brañas
- . De la posible Aurora; De la posible Aurora - Sonetos a mi esposa. Guatemala: Editorial José de Pineda Ibarra, 1962, 35 p. Biblioteca César Brañas
- . CANTOS EN VIDA. Guatemala: Editorial José de Pineda Ibarra, 1962 13 p. Biblioteca César Brañas
- . ETERNAUTA. Guatemala: Editorial Universitaria, 1962. 188-208. (Separata de la revista Universidad de San Carlos). Biblioteca de la Universidad de San Carlos

- , "Del árbol y su herida". Salón 13. Guatemala.
3(1):98-114 1962 Biblioteca IGA
- , "Cuatro Poemas". Salón 13. Guatemala.
3(2):12-26 1962 Biblioteca IGA
- , "ITINERARIO - Poemas contra un viaje". Salón 13.
Guatemala. 3(4):16-26 Biblioteca IGA
- 1963 -----, "Tres poemas de Manuel José Arce, h". El
Imparcial. Guatemala; marzo 23, 1963 Archivo de
El Imparcial
- 1967 -----, "Sangre en el paraiso". Repertorio. Costa Rica.
1967 Hemeroteca-Archivo Nacional
- , "Discurso a los 35 años". Repertorio. Costa Rica.
1967 Hemeroteca-Archivo Nacional
- 1969 -----, "XXXVI Epigramas Eróticos en homenaje a Marcial".
Guatemala Comercial. Guatemala. 2(27) 1969
Biblioteca César Brañas
- 1970 -----, "Anti poemas". Alero. Guatemala. 1:14-19
1970 Biblioteca Universidad de San Carlos
- , Los episodios del vagón de carga 1a. edición.
Guatemala:Editorial Universitaria, 1970 p.
(Colección últimos) Propiedad personal
- 1974 -----, "Frente a la torpe Coartada de la muerte". Alero.
Guatemala 6:25-26 1974 Biblioteca Universidad
de San Carlos
- 1975 -----, "Soneto para Fernanda, en Rio". El Imparcial.
Guatemala; agosto 30, 1975 Archivo de El Imparcial

- 1978 -----. "Tres sonetos viajeros de Manuel José Arce". El Imparcial. Guatemala; enero 28, 1978 Archivo de El Imparcial
- 1957/
1978 -----. PALABRAS ALUSIVAS AL ACTO; y otros poemas con el tema del amor. Guatemala: Bellas Artes, 1957-1978 147 p. Propiedad personal
- . "Canción de invierno". Diario El Gráfico. Guatemala; Archivo de El Imparcial
- 1980 -----. "CANTARES para Pancho Albizares Palma". Diario El Gráfico. Guatemala; marzo 4, 1980 Archivo de El Imparcial
- 1981 -----. "Delirante nauta guatemalteco desembarca en Niza". Diario El Gráfico. Guatemala; septiembre 17, 1981 Archivo de El Imparcial
- 1982 -----. LA HORA DE LA SIEMBRA. Marseille: Comité Guatemala, 1982 Propiedad Julia Vela

BIBLIOGRAFIA CITADA

- Alonso, Dámaso. Poesía española; Ensayo de métodos y límites estilísticos. Madrid: Editorial Gredos, 1971.
- Anderson Imbert, Enrique. Historia de la literatura hispanoamericana; Epoca contemporánea. México: Fondo de cultura Económica, 1974. pp.416-424.
- Arce Leal, Manuel José. Poesía y subdesarrollo Inédita.
- Arce Leal, Manuel José. Curriculum litteraire. Francia: 1984.
- Carreter, Fernando Lázaro. Diccionario de términos filológicos. Madrid: Editorial Gredos, 1977.
- Chinchilla Aguilar, Ernesto. La vida moderna en Centroamérica; Historia de Centroamérica III. Guatemala: Editorial José de Pineda Ibarra, 1972 pp.504-523. (Seminario de integración social)
- Flores, Marco Antonio. "Una generación de poetas en el contexto de la violencia." Revista Alero. Guatemala. Supl. 2.3:49: 5-11. 1970.
- Gili Gaya, Samuel. Curso superior de sintaxis española. Barcelona: Editorial Vox, 1981. 341p.
- Núñez Ramos, R. "Análisis semiológico de cuatro sonetos de Góngora". s.l:s.e.
- Quiñonez de Tock, Delia. La poesía de José Humberto Hernández Cobos. Tesis Lic. en letras. Guatemala, Universidad del Valle, Facultad de humanidades, 1985. 106p.
- Umaña, Helen. "Muerte en el exilio de Manuel José Arce". Revista Tragaluz Honduras. 5-12. 1985.
- Vela, David. "Homenaje al poeta Manuel José Arce." Diario La Hora. Guatemala; Septiembre 22, 1986: 2.

APENDICE

CUADRO DE FRECUENCIA MORFOLOGICA

POEMA : YO

	FRECUENCIA	PORCENTAJE	FRECUENCIA ACUMULADA	PORCENTAJE ACUMULADO
SUSTANTIVO ABSTRACTO	26	5.1	26	5.1
SUSTANTIVO CONCRETO	73	14.5	99	19.6
VERBO	110	21.8	209	41.4
ADJETIVO	27	5.3	236	46.7
ADVERBIO	34	6.7	270	53.5
PREPOSICION	57	11.3	327	64.8
CONTRACCION	3	.6	330	65.3
PRONOMBRE	55	10.9	385	76.2
ADJETIVO DETERMINATIVO	11	2.2	396	78.4
CONJUNCION	56	11.1	452	89.5
ARTICULO	47	9.3	499	98.8
FORMA REFLEXIVA	6	1.2	505	100.0

POEMA : CAMBIOS

	FRECUENCIA	PORCENTAJE	FRECUENCIA ACUMULADA	PORCENTAJE ACUMULADO
SUSTANTIVO ABSTRACTO	20	5.0	20	5.0
SUSTANTIVO CONCRETO	77	19.2	97	24.2
VERBO	56	14.0	153	38.2
ADJETIVO	24	6.0	177	44.1
ADVERBIO	25	6.2	202	50.4
PREPOSICION	51	12.7	253	63.1
CONTRACCION	3	.7	256	63.8
PRONOMBRE	30	7.5	286	71.3
ADJETIVO DETERMINATIVO	13	3.2	299	74.6
CONJUNCION	37	9.2	336	83.8
ARTICULO	59	14.7	395	98.5
FORMA REFLEXIVA	6	1.5	401	100.0

POEMA : COLONIA

	FRECUENCIA	PORCENTAJE	FRECUENCIA ACUMULADA	PORCENTAJE ACUMULADO
SUSTANTIVO ABSTRACTO	13	8.1	13	8.1
SUSTANTIVO CONCRETO	20	12.4	33	20.5
VERBO	29	18.0	62	38.5
ADJETIVO	11	6.8	73	45.3
ADVERBIO	12	7.5	85	52.8
PREPOSICION	18	11.2	103	64.0
PRONOMBRE	23	14.3	126	78.3
ADJETIVO DETERMINATIVO	9	5.6	135	83.9
CONJUNCION	15	9.3	150	93.2
ARTICULO	11	6.8	161	100.0

CUADRO DE FRECUENCIA MORFOLOGICA

POEMA : TV

	FRECUENCIA	PORCENTAJE	FRECUENCIA ACUMULADA	PORCENTAJE ACUMULADO
SUSTANTIVO ABSTRACTO	24	7.7	24	7.7
SUSTANTIVO CONCRETO	43	13.7	67	21.4
VERBO	60	19.2	127	40.6
ADJETIVO	9	2.9	136	43.5
ADVERBIO	22	7.0	158	50.5
PREPOSICION	38	12.1	196	62.6
CONTRACCION	2	.6	198	63.3
PRONOMBRE	40	12.8	238	76.0
ADJETIVO DETERMINATIVO	11	3.5	249	79.6
CONJUNCION	25	8.0	274	87.5
ARTICULO	36	11.5	310	99.0
FORMA REFLEXIVA	3	1.0	313	100.0

POEMA : K.P.H. = R.P.M.

	FRECUENCIA	PORCENTAJE	FRECUENCIA ACUMULADA	PORCENTAJE ACUMULADO
SUSTANTIVO ABSTRACTO	16	6.9	16	6.9
SUSTANTIVO CONCRETO	48	20.8	64	27.7
VERBO	44	19.0	108	46.8
ADJETIVO	25	10.8	133	57.6
ADVERBIO	9	3.9	142	61.5
PREPOSICION	25	10.8	167	72.3
CONTRACCION	2	.9	169	73.2
PRONOMBRE	18	7.8	187	81.0
ADJETIVO DETERMINATIVO	2	.9	189	81.8
CONJUNCION	14	6.1	203	87.9
ARTICULO	25	10.8	228	98.7
FORMA REFLEXIVA	3	1.3	231	100.0

POEMA : LEGION

	FRECUENCIA	PORCENTAJE	FRECUENCIA ACUMULADA	PORCENTAJE ACUMULADO
SUSTANTIVO ABSTRACTO	8	4.1	8	4.1
SUSTANTIVO CONCRETO	21	10.9	29	15.0
VERBO	39	20.2	68	35.2
ADJETIVO	27	14.0	95	49.2
ADVERBIO	14	7.3	109	56.5
PREPOSICION	13	6.7	122	63.2
CONTRACCION	5	2.6	127	65.8
PRONOMBRE	30	15.5	157	81.3
ADJETIVO DETERMINATIVO	4	2.1	161	83.4
CONJUNCION	6	3.1	167	86.5
ARTICULO	20	10.4	187	96.9
FORMA REFLEXIVA	6	3.1	193	100.0

CUADRO DE FRECUENCIA MORFOLOGICA

POEMA : ENCUESTA

	FRECUENCIA	PORCENTAJE	FRECUENCIA ACUMULADA	PORCENTAJE ACUMULADO
SUSTANTIVO ABSTRACTO	15	10.7	15	10.7
SUSTANTIVO CONCRETO	27	19.3	42	30.0
VERBO	26	18.6	68	48.6
ADJETIVO	8	5.7	76	54.3
ADVERBIO	14	10.0	90	64.3
PREPOSICION	12	8.6	102	72.9
PRONOMBRE	19	13.6	121	86.4
ADJETIVO DETERMINATIVO	6	4.3	127	90.7
CONJUNCION	9	6.4	136	97.1
ARTICULO	4	2.9	140	100.0

POEMA : INEDITOS

	FRECUENCIA	PORCENTAJE	FRECUENCIA ACUMULADA	PORCENTAJE ACUMULADO
SUSTANTIVO ABSTRACTO	12	5.8	12	5.8
SUSTANTIVO CONCRETO	33	16.0	45	21.8
VERBO	37	18.0	82	39.8
ADJETIVO	18	8.7	100	48.5
ADVERBIO	18	8.7	118	57.3
PREPOSICION	24	11.7	142	68.9
CONTRACCION	1	.5	143	69.4
PRONOMBRE	18	8.7	161	78.2
ADJETIVO DETERMINATIVO	3	1.5	164	79.6
CONJUNCION	19	9.2	183	88.8
ARTICULO	23	11.2	206	100.0

POEMA : CARTA

	FRECUENCIA	PORCENTAJE	FRECUENCIA ACUMULADA	PORCENTAJE ACUMULADO
SUSTANTIVO ABSTRACTO	11	5.4	11	5.4
SUSTANTIVO CONCRETO	31	15.2	42	20.6
VERBO	47	23.0	89	43.6
ADJETIVO	3	1.5	92	45.1
ADVERBIO	12	5.9	104	51.0
PREPOSICION	18	8.8	122	59.8
PRONOMBRE	35	17.2	157	77.0
ADJETIVO DETERMINATIVO	11	5.4	168	82.4
CONJUNCION	23	11.3	191	93.6
ARTICULO	11	5.4	202	99.0
FORMA REFLEXIVA	2	1.0	204	100.0

CUADRO DE FRECUENCIA MORFOLOGICA

POEMA : TINAJAS

	FRECUENCIA	PORCENTAJE	FRECUENCIA ACUMULADA	PORCENTAJE ACUMULADO
SUSTANTIVO ABSTRACTO	9	5.1	9	5.1
SUSTANTIVO CONCRETO	32	18.3	41	23.4
VERBO	32	18.3	73	41.7
ADJETIVO	7	4.0	80	45.7
ADVERBIO	12	6.9	92	52.6
PREPOSICION	20	11.4	112	64.0
CONTRACCION	3	1.7	115	65.7
PRONOMBRE	18	10.3	133	76.0
ADJETIVO DETERMINATIVO	8	4.6	141	80.6
CONJUNCION	14	8.0	155	88.6
ARTICULO	18	10.3	173	98.9
FORMA REFLEXIVA	2	1.1	175	100.0

POEMA : INVENTO

	FRECUENCIA	PORCENTAJE	FRECUENCIA ACUMULADA	PORCENTAJE ACUMULADO
SUSTANTIVO ABSTRACTO	6	5.2	6	5.2
SUSTANTIVO CONCRETO	19	16.4	25	21.6
VERBO	34	29.3	59	50.9
ADJETIVO	8	6.9	67	57.8
ADVERBIO	13	11.2	80	69.0
PREPOSICION	5	4.3	85	73.3
PRONOMBRE	9	7.8	94	81.0
ADJETIVO DETERMINATIVO	3	2.6	97	83.6
CONJUNCION	8	6.9	105	90.5
ARTICULO	10	8.6	115	99.1
FORMA REFLEXIVA	1	.9	116	100.0

POEMA : ESTATUA

	FRECUENCIA	PORCENTAJE	FRECUENCIA ACUMULADA	PORCENTAJE ACUMULADO
SUSTANTIVO ABSTRACTO	4	3.0	4	3.0
SUSTANTIVO CONCRETO	27	20.3	31	23.3
VERBO	27	20.3	58	43.6
ADJETIVO	10	7.5	68	51.1
ADVERBIO	11	8.3	79	59.4
PREPOSICION	17	12.8	96	72.2
PRONOMBRE	8	6.0	104	78.2
ADJETIVO DETERMINATIVO	2	1.5	106	79.7
CONJUNCION	5	3.8	111	83.5
ARTICULO	18	13.5	129	97.0
FORMA REFLEXIVA	4	3.0	133	100.0

CUADRO DE FRECUENCIA MORFOLOGICA

POEMA : TIKAL

	FRECUENCIA	PORCENTAJE	FRECUENCIA ACUMULADA	PORCENTAJE ACUMULADO
SUSTANTIVO ABSTRACTO	10	3.3	10	3.3
SUSTANTIVO CONCRETO	51	16.8	61	20.1
VERBO	49	16.2	110	36.3
ADJETIVO	28	9.2	138	45.5
ADVERBIO	21	6.9	159	52.5
PREPOSICION	37	12.2	196	64.7
CONTRACCION	2	.7	198	65.3
PRONOMBRE	36	11.9	234	77.2
ADJETIVO DETERMINATIVO	13	4.3	247	81.5
CONJUNCION	24	7.9	271	89.4
ARTICULO	31	10.2	302	99.7
FORMA REFLEXIVA	1	.3	303	100.0

POEMA : MONUMENTO

	FRECUENCIA	PORCENTAJE	FRECUENCIA ACUMULADA	PORCENTAJE ACUMULADO
SUSTANTIVO ABSTRACTO	6	3.0	6	3.0
SUSTANTIVO CONCRETO	43	21.5	49	24.5
VERBO	29	14.5	78	39.0
ADJETIVO	22	11.0	100	50.0
ADVERBIO	9	4.5	109	54.5
PREPOSICION	21	10.5	130	65.0
CONTRACCION	3	1.5	133	66.5
PRONOMBRE	11	5.5	144	72.0
ADJETIVO DETERMINATIVO	6	3.0	150	75.0
CONJUNCION	16	8.0	166	83.0
ARTICULO	31	15.5	197	98.5
FORMA REFLEXIVA	3	1.5	200	100.0

POEMA : BENEFICENCIA

	FRECUENCIA	PORCENTAJE	FRECUENCIA ACUMULADA	PORCENTAJE ACUMULADO
SUSTANTIVO ABSTRACTO	20	7.6	20	7.6
SUSTANTIVO CONCRETO	53	20.2	73	27.9
VERBO	31	11.8	104	39.7
ADJETIVO	15	5.7	119	45.4
ADVERBIO	14	5.3	133	50.8
PREPOSICION	32	12.2	165	63.0
CONTRACCION	4	1.5	169	64.5
PRONOMBRE	11	4.2	180	68.7
ADJETIVO DETERMINATIVO	5	1.9	185	70.6
CONJUNCION	31	11.8	216	82.4
ARTICULO	38	14.5	254	96.9
EXCLAMACION	1	.4	255	97.3
FORMA REFLEXIVA	7	2.7	262	100.0

CUADRO DE FRECUENCIA MORFOLOGICA

POEMA : CONTROL

	FRECUENCIA	PORCENTAJE	FRECUENCIA ACUMULADA	PORCENTAJE ACUMULADO
SUSTANTIVO ABSTRACTO	9	4.1	9	4.1
SUSTANTIVO CONCRETO	41	18.8	50	22.9
VERBO	45	20.6	95	43.6
ADJETIVO	21	9.6	116	53.2
ADVERBIO	18	8.3	134	61.5
PREPOSICION	21	9.6	155	71.1
CONTRACCION	3	1.4	158	72.5
PRONOMBRE	11	5.0	169	77.5
ADJETIVO DETERMINATIVO	4	1.8	173	79.4
CONJUNCION	16	7.3	189	86.7
ARTICULO	27	12.4	216	99.1
FORMA REFLEXIVA	2	.9	218	100.0

POEMA : DERRUMBE

	FRECUENCIA	PORCENTAJE	FRECUENCIA ACUMULADA	PORCENTAJE ACUMULADO
SUSTANTIVO ABSTRACTO	3	4.2	3	4.2
SUSTANTIVO CONCRETO	14	19.4	17	23.6
VERBO	12	16.7	29	40.3
ADJETIVO	3	4.2	32	44.4
ADVERBIO	7	9.7	39	54.2
PREPOSICION	6	8.3	45	62.5
PRONOMBRE	10	13.9	55	76.4
ADJETIVO DETERMINATIVO	1	1.4	56	77.8
ARTICULO	10	13.9	71	98.6
FORMA REFLEXIVA	1	1.4	72	100.0

POEMA : LISIADOS

	FRECUENCIA	PORCENTAJE	FRECUENCIA ACUMULADA	PORCENTAJE ACUMULADO
SUSTANTIVO ABSTRACTO	12	3.7	12	3.7
SUSTANTIVO CONCRETO	69	21.4	81	25.2
VERBO	46	14.3	127	39.4
ADJETIVO	36	11.2	163	50.6
ADVERBIO	20	6.2	183	56.8
PREPOSICION	54	16.8	237	73.6
CONTRACCION	3	.9	240	74.5
PRONOMBRE	14	4.3	254	78.9
ADJETIVO DETERMINATIVO	8	2.5	262	81.4
CONJUNCION	21	6.5	283	87.9
ARTICULO	37	11.5	320	99.4
FORMA REFLEXIVA	2	.6	322	100.0

CUADRO DE FRECUENCIA MORFOLOGICA

POEMA : COMPANY

	FRECUENCIA	PORCENTAJE	FRECUENCIA ACUMULADA	PORCENTAJE ACUMULADO
SUSTANTIVO ABSTRACTO	7	3.5	7	3.5
SUSTANTIVO CONCRETO	38	19.1	45	22.6
VERBO	31	15.6	76	38.2
ADJETIVO	17	8.5	93	46.7
ADVERBIO	12	6.0	105	52.8
PREPOSICION	26	13.1	131	65.8
CONTRACCION	2	1.0	133	66.8
PRONOMBRE	18	9.0	151	75.9
ADJETIVO DETERMINATIVO	4	2.0	155	77.9
CONJUNCION	16	8.0	171	85.9
ARTICULO	22	11.1	193	97.0
FORMA REFLEXIVA	6	3.0	199	100.0

POEMA : INFECCION INTESTINAL

	FRECUENCIA	PORCENTAJE	FRECUENCIA ACUMULADA	PORCENTAJE ACUMULADO
SUSTANTIVO ABSTRACTO	19	5.4	19	5.4
SUSTANTIVO CONCRETO	68	19.2	87	24.6
VERBO	60	16.9	147	41.5
ADJETIVO	29	8.2	176	49.7
ADVERBIO	35	9.9	211	59.6
PREPOSICION	36	10.2	247	69.8
CONTRACCION	3	.8	250	70.6
PRONOMBRE	21	5.9	271	76.6
ADJETIVO DETERMINATIVO	12	3.4	283	79.9
CONJUNCION	30	8.5	313	88.4
ARTICULO	30	8.5	343	96.9
FORMA REFLEXIVA	11	3.1	354	100.0

POEMA : GAFAS

	FRECUENCIA	PORCENTAJE	FRECUENCIA ACUMULADA	PORCENTAJE ACUMULADO
SUSTANTIVO ABSTRACTO	11	8.5	11	8.5
SUSTANTIVO CONCRETO	28	21.5	39	30.0
VERBO	20	15.4	59	45.4
ADJETIVO	16	12.3	75	57.7
ADVERBIO	7	5.4	82	63.1
PREPOSICION	14	10.8	96	73.8
PRONOMBRE	10	7.7	106	81.5
ADJETIVO DETERMINATIVO	3	2.3	109	83.8
CONJUNCION	7	5.4	116	89.2
ARTICULO	12	9.2	128	98.5
FORMA REFLEXIVA	2	1.5	130	100.0

CUADRO DE FRECUENCIA MORFOLOGICA

POEMA : ENCUENTRO

	FRECUENCIA	PORCENTAJE	FRECUENCIA ACUMULADA	PORCENTAJE ACUMULADO
SUSTANTIVO ABSTRACTO	10	5.2	10	5.2
SUSTANTIVO CONCRETO	22	11.5	32	16.8
VERBO	39	20.4	71	37.2
ADJETIVO	13	6.8	84	44.0
ADVERBIO	19	9.9	103	53.9
PREPOSICION	24	12.6	127	66.5
CONTRACCION	4	2.1	131	68.6
PRONOMBRE	20	10.5	151	79.1
ADJETIVO DETERMINATIVO	2	1.0	153	80.1
CONJUNCION	19	9.9	172	90.1
ARTICULO	15	7.9	187	97.9
FORMA REFLEXIVA	4	2.1	191	100.0

POEMA : KODACK

	FRECUENCIA	PORCENTAJE	FRECUENCIA ACUMULADA	PORCENTAJE ACUMULADO
SUSTANTIVO ABSTRACTO	22	7.9	22	7.9
SUSTANTIVO CONCRETO	47	16.8	69	24.7
VERBO	47	16.8	116	41.6
ADJETIVO	22	7.9	138	49.5
ADVERBIO	24	8.6	162	58.1
PREPOSICION	40	14.3	202	72.4
CONTRACCION	3	1.1	205	73.5
PRONOMBRE	23	8.2	228	81.7
ADJETIVO DETERMINATIVO	3	1.1	231	82.8
CONJUNCION	19	6.8	250	89.6
ARTICULO	24	8.6	274	98.2
FORMA REFLEXIVA	5	1.8	279	100.0

POEMA : GRACIAS

	FRECUENCIA	PORCENTAJE	FRECUENCIA ACUMULADA	PORCENTAJE ACUMULADO
SUSTANTIVO ABSTRACTO	8	6.8	8	6.8
SUSTANTIVO CONCRETO	22	18.8	30	25.6
VERBO	22	18.8	52	44.4
ADJETIVO	13	11.1	65	55.6
ADVERBIO	6	5.1	71	60.7
PREPOSICION	9	7.7	80	68.4
CONTRACCION	5	4.3	85	72.6
PRONOMBRE	15	12.8	100	85.5
ADJETIVO DETERMINATIVO	2	1.7	102	87.2
CONJUNCION	2	1.7	104	88.9
ARTICULO	13	11.1	117	100.0

CUADRO DE FRECUENCIA MORFOLOGICA

POEMA : TOTAL

	FRECUENCIA	PORCENTAJE	FRECUENCIA ACUMULADA	PORCENTAJE ACUMULADO
SUSTANTIVO ABSTRACTO	301	5.5	301	5.5
SUSTANTIVO CONCRETO	947	17.5	1248	23.0
VERBO	972	17.9	2220	40.9
ADJETIVO	412	7.6	2632	48.5
ADVERBIO	388	7.2	3020	55.7
PREPOSICION	618	11.4	3638	67.1
CONTRACCION	51	.9	3689	68.0
PRONOMBRE	503	9.3	4192	77.3
ADJETIVO DETERMINATIVO	146	2.7	4338	80.0
CONJUNCION	437	8.1	4775	88.0
ARTICULO	572	10.5	5347	98.6
EXCLAMACION	1	.0	5348	98.6
FORMA REFLEXIVA	77	1.4	5425	100.0